

STEELPRESS PRODUCTION

Safe Professional Perfect



Since 1967

**GŁOWICE ZACZEPOWE
COUPLING HEADS**



Catalogue no 3.0

SPIIS TREŚCI / CONTENTS



O nas	3-5
Informacje techniczne	
Głowice zaczepowe	6-7
Zalety głowic zaczepowych marki Steelpress	8
Szeroki zakres obciążeń	8
Typy przyłącza	9
Odmiany dźwigni	9
Wskaźnik działania mechanizmu	10-11
Dodatkowe zabezpieczenie przed samoczynnym odczepieniem się głowicy zaczepowej	11
Kąty wychylenia głowicy	11
Wydłużona trwałość dzięki innowacjom	12-13
Zalety głowic stalowych [A]	12
Zalety głowic odlewanych [B]	13
Zalecenia dla bezpiecznego użytkowania głowicy zaczepowej	14-15
Jakość z laboratorium Steelpress = = setki testów = miliony cykli	16
Znak DEKRA	17
Akcesoria zwiększające bezpieczeństwo i komfort użytkowania	18-19
Wybór sposobu zabezpieczenia przed kradzieżą	20-21
Głowice zaczepowe	
ZSK-0750	22
ZSK-1300	24-25
ZSK-1700	26
ZSK-2000	27
ZSK-CL2"	28
BC-1000, BC-1200	30
BC-2300, BC-3000.1, BC-3000	31-32
BC-3500	33
Łącze z dyszlem	
DV-01.750, DV-01.750+KM	35
DV-01.850, DV-01.850+KM	36
DV-02.850, DV-02.850+KM	37
Dyszle, podwozie przyczepy	
DR dyszel rurowy	38
DO-01 dyszel obrotowy	38
DPR podwozie przyczepy	38
Adaptory	
AD-01, AD-02	39
Zabezpieczenia głowic	
ZZ-02A, ZZ-03A, ZZ-04A	40-41
LK-01, LK-02	41
Akcesoria zwiększające bezpieczeństwo i komfort użytkowania	
KM-01 koło manewrowe	42
ST-01A podpora przyczepy	42
O-01 obejma koła manewrowego	44
WD-04 wspornik dyszla	44
SD-01, SD-04, SD-05	45
UW-04 uchwyt wtyczki	45
Notatnik	46-47



About us	3-5
Technical information	
Coupling heads	6-7
Advantages of Steelpress coupling heads	8
Wide variety of load range	8
Coupling types	9
Lever types	9
Mechanism operation indicator	10-11
Additional protection against spontaneous disconnection of the coupling head	11
Coupling head tilt angle	11
Longer product life through innovations	12-13
Advantages of steel coupling heads [A]	12
Advantages of cast coupling heads [B]	13
Recommendations for safe use of a coupling head	14-15
Quality from the Steelpress laboratory = = hundreds of tests = millions of cycles	16
DEKRA mark	17
Accessories increasing safety and ease of use	18-19
Selection of anti-theft protection	20-21
Coupling heads	
ZSK-0750	22
ZSK-1300	24-25
ZSK-1700	26
ZSK-2000	27
ZSK-CL2"	28
BC-1000, BC-1200	30
BC-2300, BC-3000.1, BC-3000	31-32
BC-3500	33
Connectors & drawbar	
DV-01.750, DV-01.750+KM	35
DV-01.850, DV-01.850+KM	36
DV-02.850, DV-02.850+KM	37
Drawbars, t-chassis	
DR drawbar	38
DO-01 rotating coupling	38
DPR t-chassis	38
Adapters	
AD-01, AD-02	39
Coupling heads safety locks	
ZZ-02A, ZZ-03A, ZZ-04A	40-41
LK-01, LK-02	41
Accessories increasing safety and ease of use	
KM-01 jockey wheel	42
ST-01A trailer support	42
O-01 clamp	44
WD-04 shaft support	44
SD-01, SD-04, SD-05	45
UW-04 plug holder	45
Notes	46-47



SZANOWNI PAŃSTWO

Steelpress Sp. z o. o. powstała w 1967r. i od tego czasu nieprzerwanie się rozwija. Jest jednym z europejskich liderów w produkcji części i akcesoriów do przyczep. Jej produkty, sygnowane zarówno należącym do firmy logo SPP, jak i nadawanymi na specjalne zamówienie logotypami wiodących producentów przyczep, obecne są w ponad 30 krajach świata. Wyroby produkowane są w Polsce, w Luboniu koło Poznania, a park maszynowy firmy jest stale rozbudowywany i unowocześniany. Dzięki połączeniu najnowszych technologii z bogatym doświadczeniem oraz autorskimi pomysłami konstruktorów tworzymy produkty najwyższej jakości, które są regularnie testowane w laboratorium wewnętrznym firmy, jak i przez instytucje zewnętrzne. O odpowiedni standard wyrobów dbamy na każdym etapie ich drogi do klienta: od projektowania poprzez wykonanie aż po proces sprzedaży. Jednym z założeń firmy jest elastyczność działania – wyrób może być dostosowany do indywidualnych oczekiwań odbiorcy. Jesteśmy też otwarci na wspólne prace projektowe z klientem oraz wszelkie konsultacje wykonawcze. Całościowy system zarządzania firmy potwierdzony jest certyfikatem ISO 9001:2008.

SKŁADANIE ZAMÓWIEŃ NA PRODUKTY STEELPRESS

Aby złożyć zamówienie wystarczy podać indeksy katalogowe oraz ilości zamawianych produktów. Każdego dnia realizujemy kilkadziesiąt zamówień, wysyłając je dla Państwa w maksymalnie krótkim czasie - do 7 dni roboczych w przypadku przesyłek krajowych oraz do 30 dni roboczych dla paczek zagranicznych*. Preferowanym sposobem składania zamówień jest korzystanie z systemu on-line (poprzez tzw. Panel Klienta), który jest kompatybilny z wewnętrznym systemem produkcyjnym firmy. Pozwala to automatycznie i szybko przekazać zamówienie do realizacji. Przyjmujemy również zamówienia e-mailem. Towary pakowane są w kartony przyjazne środowisku, a zawartość każdej paczki jest dokładnie opisywana. Oprócz standardowych opakowań zbiorczych w ofercie mamy opakowania jednostkowe i jednosetowe (dla zestawów) oraz tzw. skin-packi, czyli zgrzewane opakowania kartonowo-foliowe. Istnieje możliwość nadania produktom kodów kreskowych. Szczegóły dotyczące transportu, sposobu i terminu płatności, jak i niestandardowych opakowań ustalane są bezpośrednio z naszymi doradcami w Dziale Sprzedaży firmy.

*w zależności od rodzaju asortymentu, ilości oraz stanów magazynowych



LADIES AND GENTLEMEN,

Steelpress Sp. z o. o. was established in 1967 and has been constantly developing ever since. It is one of the European leaders in the production of parts and accessories for trailers. Marked with the proprietary SPP logo, and with logotypes of the leading trailer manufacturers made upon special order, Steelpress products are marketed in over 30 countries in the world. The products are made in Poland, in Luboń near Poznań, and the machinery resources have been gradually extended and updated. State-of-the-art technology along with wide experience of our design engineers and their original ideas enable us to create products of the highest quality, which are regularly tested both in our own company laboratory and by external institutions. We are concerned about our products to meet relevant standards at each stage of their way to the customer: from product engineering design through manufacture to selling process. Flexible operations is one of the key principles our company is driven by - a product can be adapted to individual expectations of the customer. We are open to co-operation with client at joint design projects and ready to provide any consultations related to product making. The complete management system of the company is confirmed with ISO 9001:2008 certification.

PLACING ORDERS

To place an order it is enough to quote catalogue indices and the ordered amount of products. Each day we complete several dozens of orders, we send them to clients in the shortest time possible - up to 7 working days in the case of domestic shipment and up to 30 working days for foreign deliveries*. We recommend placing an order using on-line system (using the Client's Panel), compatible with the internal production system of the company. It helps automatic and quick passing of an order for completion. We also take orders sent by e-mails. Goods are packed in environmentally friendly boxes and the contents of each box is carefully identified. Despite standard collective packaging, we offer unit and single-set packaging (for sets) and skin-packs i.e. welded cardboard and foil packaging. It is possible to apply barcodes to the products. Details concerning transport, payment terms and methods as well as non-standard types of packaging are arranged directly with our advisors from the Sales.

*depending on the type of products, quantity and available stock





SEHR GEEHRTE DAMEN UND HERREN,

Steelpress Sp. z o. o. wurde 1967 gegründet und wird von Anfang an ununterbrochen weiterentwickelt. Es ist einer der europäischen Leader im Bereich der Produktion von Ersatzteilen und Zubehör für Anhänger. Unsere Produkte werden sowohl mit dem SPP-Logo unserer Firma signiert, als auch mit Logotypen, die auf spezielle Anfrage von führenden Anhängerhersteller aus über 30 Ländern weltweit aufgegeben werden. Unsere Produkte werden in Luboń bei Posen hergestellt. Der Maschinenpark unserer Firma wird ständig entwickelt und modernisiert. Die neusten Technologien in Verbindung mit der reichen Erfahrung und den Urheber-Ideen unserer Konstrukteure erlauben uns, Produkte von höchster Qualität herzustellen, die in unserem internen Firmenlabor sowie durch externe Einrichtungen regelmäßig getestet werden. Wir bemühen uns, entsprechende Standards unserer Produkte auf jeder Etappe ihres Weges zu dem Kunden beizubehalten: von der Planung über die Herstellung bis zum Verkaufsprozess. Eine der Firmenvoraussetzungen ist die Handlungsflexibilität - das Produkt kann an die individuellen Erwartungen des Abnehmers angepasst werden. Wir sind auch aufgeschlossen gegenüber gemeinsamen Projektarbeiten mit dem Kunden sowie allen Ausführungsberatungen. Das ganze Management-System unserer Firma basiert auf der Norm ISO 9001:2008.

AUFGABE DER BESTELLUNGEN

Zur Aufgabe einer Bestellung reicht es, die Katalognummer und die Anzahl der bestellten Produkte anzugeben. Jeden Tag führen wir einige Dutzend Bestellungen aus. Diese werden innerhalb von maximal kurzer Frist versendet - sie beträgt bei Inlandsendungen bis 7 Werkstage und bei Auslandsendungen bis 30 Werkstage*. Die bevorzugte Methode zur Aufgabe einer Bestellung ist die Verwendung unseres Online-Systems (über das sog. Kundenportal), das mit dem internen Produktionssystem der Firma kompatibel ist. Dies erlaubt, eine Bestellung schnell und automatisch zur Realisierung weiterzuleiten. Ihre Bestellungen können Sie auch per E-Mail aufgeben. Die Produkte werden in umweltfreundliche Kartons verpackt und der Packungsinhalt wird immer genau beschriftet. Außer den standardmäßigen Sammelverpackungen bieten wir auch Einheitsverpackungen sowie Ein-Set-Verpackungen (für die ganzen Sets) und sog. Skinverpackungen, d.h. preßgeschweißte Karton- und Folienverpackungen. Es besteht auch die Möglichkeit, den Produkten Barcodes zuzuweisen. Sämtliche Details bezüglich des Transportes, der Zahlungsmodalitäten und des Zahlungstermins sowie der Nicht-Standard-Verpackungen werden direkt mit unseren Beratern in der Verkaufsabteilung abgestimmt.

*je nach der Art des Sortiments, der Menge und des Lagerstands



MESDAMES ET MESSIEURS,





La société Steelpress Sp. z o. o. a été créée en 1967 et n'a cessé de croître depuis lors. Elle est l'un des leaders européens dans la production de pièces et accessoires pour remorques. Ses produits, signés tant par le logo SPP appartenant à l'entreprise que par les logotypes des principaux fabricants de remorques, attribués sur commande spéciale, sont présents dans plus de 30 pays du monde entier. Nos produits sont fabriqués en Pologne, à Luboń près de Poznań, et notre parc de machines est constamment en train d'être élargi et modernisé. Grâce à l'association des dernières technologies à notre riche expérience et aux idées novatrices de nos designers, nous créons des produits de qualité supérieure, régulièrement testés dans notre laboratoire interne, tout comme par des organismes externes. Nous prenons soin du standard approprié des produits à chaque étape de leur cheminement vers le client, allant de la conception, à travers la réalisation, jusqu'à la vente. L'un des principes de notre entreprise est la flexibilité de l'action - les produits peuvent être adaptés aux besoins individuels de chaque client. Nous sommes également ouverts aux projets de développement communs avec nos clients et à toutes sortes de consultations exécutives. Le système global de gestion de l'entreprise est certifié ISO 9001:2008.

COMMANDES

Pour passer une commande, il suffit d'indiquer les index du catalogue et les quantités des produits commandés. Chaque jour, nous réalisons des dizaines de commandes, les expédiant aux clients dans les plus brefs délais - jusqu'à 7 jours ouvrables pour les livraisons à l'intérieur du pays et jusqu'à 30 jours ouvrables pour les envois internationaux*. Le moyen préférable de passer une commande est d'utiliser le système en ligne (via le « Panneau du Client »), compatible avec le système de production interne de l'entreprise. Cela permet de transférer la commande automatiquement et rapidement à la réalisation. Nous acceptons aussi les commandes par e-mail. Les marchandises sont emballées dans des cartons respectueux de l'environnement et le contenu de chaque colis est précisément détaillé. Outre les emballages collectifs standard, nous proposons des emballages unitaires et couvrant un lot unique (pour les kits), ainsi que les « skin packs », c.-à-d. les emballages en carton et en film plastique, scellés thermiquement. En option, nous munissons les produits de codes à barres. Les détails relatifs au transport, aux modalités et aux délais de paiement, ainsi qu'aux emballages personnalisés, sont convenus directement avec nos consultants du Service des Ventes.

*En fonction du type d'assortiment, des quantités et du stock

Rodzaje opakowań / Types of packaging

Karton A / Cardboard A	Karton B / Cardboard B	Karton C / Cardboard C	Karton D / Cardboard D
			
425x285x155 mm	395x285x320 mm	600x400x420 mm	1195x800x1000 mm





ESTIMADOS SEÑORES:

Steelpress Sp. z o. o. se fundó en el año 1967 y desde aquel momento sigue desarrollándose. Es uno de los líderes europeos en la producción de piezas y accesorios para remolques. Sus productos, identificados tanto con el logo SPP perteneciente a la empresa, como con logotipos otorgados a pedido especial de los fabricantes líderes de remolques, están presentes en más de 30 países en el mundo. Los productos se fabrican en Polonia, en Lubon cerca de Poznan, y el parque de máquinas se sigue ampliando y modernizando. Gracias a la combinación de las tecnologías más recientes, la experiencia rica e ideas originales de los constructores creamos productos de la mejor calidad que, con regularidad, se someten a pruebas en un laboratorio interno de la empresa y por parte de unidades externas de investigación. Cuidamos del estándar de los productos en cada etapa de su camino hasta el cliente: desde el diseño, a través de la ejecución, hasta el proceso de venta. Uno de los principios de la empresa lo es la flexibilidad de sus actuaciones: el producto puede adaptarse a las expectativas particulares del receptor. Estamos también abiertos a cooperar con el cliente en diseño y a todas las consultas en ejecución. El sistema completo de gestión de la empresa se confirma con el certificado ISO 9001:2008.

CÓMO HACER PEDIDOS

Para hacer un pedido es suficiente proporcionar los índices de referencia y el número de productos pedidos. Cada día realizamos decenas de pedidos que se envían en un plazo más corto posible – hasta 7 días laborales en caso de envíos nacionales y hasta 30 días para envíos al extranjero*. La forma preferible de hacer pedidos es a través del sistema on-line (mediante así llamado Panel del Cliente) que es compatible con el sistema interno de producción de la empresa. Ello permite transferir pedidos a la realización de forma automática y rápida. También aceptamos pedidos hechos por correo electrónico. La mercancía se envasa en cartones amistosos con el medio ambiente, y el contenido de cada envío se identifica con detalles. Además de los embalajes conjuntos, en la oferta tenemos embalajes unitarios y monoset (para conjuntos), así como skin-packs, es decir, embalajes soldados de cartón y película. Existe la posibilidad de dotar los productos de códigos de barras. Los detalles relativos al transporte, forma y plazo de pago, así como embalajes no estándares se fijan directamente con nuestros consultores en el Departamento de Ventas de la empresa.

*en función de tipo de productos, cantidad y estoques



УВАЖАЕМЫЕ ГОСПОДА,

Компания Steelpress Sp. z o. o. основана в 1967 г. и с этого времени непрерывно развивается. Это один из европейских лидеров в производстве комплектующих и аксессуаров для прицепов. Ее продукция, маркированная как принадлежащим компании логотипом SPP, так и присваиваемыми по специальному заказу логотипами ведущих производителей прицепов, присутствуют в более чем 30 странах по всему миру. Изделия производятся в Польше, в г. Любонь недалеко от Познани, а машинный парк компании постоянно расширяется и модернизируется. Благодаря сочетанию новейших технологий, богатого опыта и авторских идей конструкторов, мы создаем продукты высокого качества, которые регулярно тестируются как в заводской лаборатории компании, так и внешними органами. Мы заботимся о соответствующем стандарте изделий на каждом этапе их пути к клиенту: начиная с проектирования и заканчивая процессом продаж. Одним из принципов компании является гибкость - изделие может быть подобрано под индивидуальные ожидания клиента. Мы также открыты для совместных проектных работ с клиентом и любых исполнительных консультаций. Комплексная система управления компанией подтверждена сертификатом ISO 9001:2008.

ОФОРМЛЕНИЕ ЗАКАЗОВ

Для оформления заказа достаточно указать индексы в каталоге и количество заказываемых продуктов. Мы ежедневно реализуем несколько десятков заказов, отправляя их клиентам в кратчайшие сроки - до 7 рабочих дней - посылки на внутренний рынок и 30 рабочих дней - международные посылки*. Предпочтительным способом оформления заказа является использование системы онлайн (через т. наз. Панель клиента), которая совместима с внутренней производственной системой компании. Это позволяет автоматически и быстро приступить к реализации заказа. Мы также принимаем заказы по электронной почте. Товар упаковывается в экологические картонные коробки, а содержимое каждой посылки детально описывается. Кроме стандартных транспортных упаковок, мы предлагаем одинарные и односетовые (для комплектов) упаковки и т. наз. скин-пакеты, то есть упаковки из пленки и коробки с применением термосварки. Есть возможность присвоить изделиям штрих-коды. Детали относительно транспортировки, способа и срока оплаты, а также нестандартные упаковки согласовываются непосредственно с нашими консультантами в Отделе продаж компании.

*в зависимости от вида ассортимента, количества и состояния складских запасов

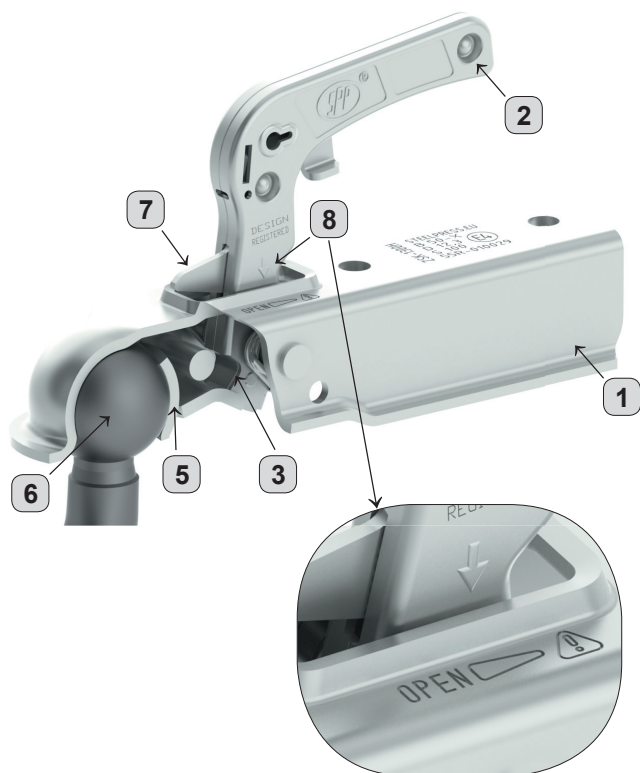
Rodzaje opakowań / Types of packaging

Opakowanie zestawu / Set

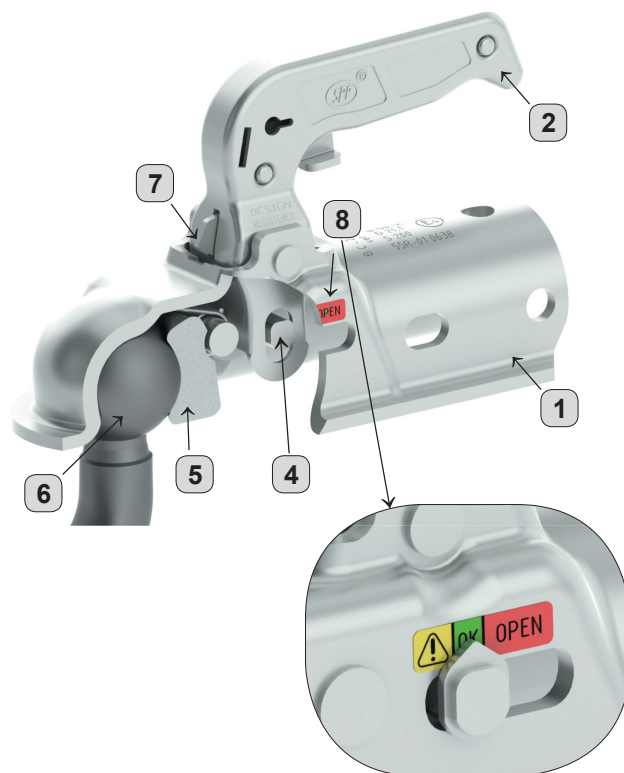


GŁOWICE ZACZEPOWE

ZSK



BC



Głowice zaczepowe

Głowica zaczepowa z gniazdem na zaczep kulowy składa się z korpusu (1), dźwigni (2), która poprzez krzywkę (3) lub sworzeń (4) działa na docisk (5) automatycznie eliminujący luz na kuli zaczepu (6) oraz z rygla (7), który uniemożliwia samoczynne odczepienie głowicy zaczepowej. Wskaźnik bezpieczeństwa (8) wskazuje poprawność połączenia głowicy zaczepowej z zaczepem kulowym oraz dodatkowo informuje o stopniu zużycia sprzęgu.

Głowice zaczepowe marki SPP typu ZSK oraz BC klasy B50 - X są wykonane zgodnie z wytycznymi Regulaminu 55 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych. Te głowice mogą być sprzęgane tylko z zaczepami kulowymi klasy A (Ø50). Niezawodność głowic zaczepowych została potwierdzona przez uznane, niezależne instytucje: DEKRA Automobil GmbH w Niemczech oraz PIMOT Przemysłowy Instytut Motoryzacyjny w Polsce.

Parametry charakterystyczne:

D - teoretyczna wartość odniesienia dla sił poziomych w pojeździe ciągniętym i w przyczepie, w kN,
S - masa pionowa nałożona na sprzęg, w kg.
Parametry te wraz z nazwą i typem głowicy oraz numerem homologacji zostały wybite na wyrobie.

Głowice zaczepowe marki SPP typu ZSK-CL są wykonane w klasie II i III zgodnie z Regulaminem VESC-5 „Minimalne wymagania dotyczące urządzeń sprzęgających do pojazdów mechanicznych i metod holowania” oraz zgodnie z normą SAE J684. Głowice te są przeznaczone do użytkowania z zaczepami kulowymi o średnicy 2” (50,8 mm).

Głowice zaczepowe klasy II są przeznaczone do przyczep o dopuszczalnej masie całkowitej do 3500 lbs (1590 kg).

Głowice zaczepowe klasy III są przeznaczone do przyczep o dopuszczalnej masie całkowitej od 3500 do 5000 lbs (2270 kg).

Coupling heads

A coupling head with a ball hitch coupling socket consists of a body (1) and a lever (2) which acts through the cam (3) or pin (4) onto the clamp (5), automatically eliminating clearance on the coupling ball (6) and in the lock (7), hence avoiding spontaneous disconnection of the coupling head. The safety indicator (8) shows the correctness of the connection between the coupling head and the ball hitch coupling, and also indicates the degree of wear in the coupling.

SPP Coupling heads, type ZSK and BC, class B50 - X are made according to the guidelines of Regulation 55 of the United Nations Economic Commission for Europe (UNECE). These couplings may be coupled only with class A ball hitch couplings (Ø50).

The reliability of the coupling heads has been confirmed by renowned and independent institutions: DEKRA Automobil GmbH in Germany and PIMOT Przemysłowy Instytut Motoryzacyjny (Industrial Automotive Institute) in Poland.

Characteristic parameters:

D - theoretical reference value for horizontal forces in the towing vehicle and trailer, in kN,
S - vertical load on coupling, in kg.
These parameters, together with the name, type of coupling, and homologation number, are stamped on the product.

SPP coupling heads type ZSK-CL are manufactured as class II and III, according to the VESC-5 Regulation “Minimum requirements regarding coupling equipment for mechanical vehicles and towing methods” and according to the SAE J684 standard. These couplings are designed for use with ball couplings with a diameter of 2” (50.8 mm).

Class II coupling heads are designed for trailers with a permissible total weight of 3500 lbs (1590 kg).

Class III coupling heads are designed for trailers with a permissible total weight from 3500 to 5000 lbs (2270 kg).

COUPLING HEADS

**Die Zugkugelkupplungen**

Die Zugkugelkupplung mit Kugelhülse für die Zusammenwirkung mit der Kugelkupplung des Zugfahrzeuges, besteht aus dem Körper (1), dem Handgriff (2), der über den Nocken (3) bzw. den Bolzen (4) auf das Klemmstück (5) wirkt und automatisch das Spiel auf der Kupplungskugel (6) beseitigt sowie aus dem Riegel (7), der das unbeabsichtigte Abkuppeln der Zugkugelkupplung verhindert. Die Sicherheitsanzeige (8) zeigt die Richtigkeit der Verbindung der Zugkugelkupplung mit der Kugelkupplung sowie informiert zusätzlich über den Verschleiß der Kupplung.

Die Zugkugelkupplungen der Marke SPP Typ ZSK sowie BC der Klasse B50 – X sind gemäß den Richtlinien der Vorschrift ECE R55 der UNO-Wirtschaftskommission für Europa hergestellt. Diese Zugkugelkupplungen können nur mit den Kugelkupplungen der Klasse A (Ø50) gekuppelt werden.

Die Zuverlässigkeit der Zugkugelkupplungen wurde durch anerkannte, unabhängige Institutionen: DEKRA Automobil GmbH in Deutschland sowie PIMOT Przemyslowy Instytut Motoryzacyjny (Institut der Automobilindustrie) in Polen, bestätigt.

Charakteristische Parameter:

D - theoretischer Referenzwert für horizontale Kräfte im Zugfahrzeug und im Anhänger, in kN,

S - vertikale Belastung der Zugkugelkupplung, in kg.

Diese Parameter samt der Benennung und dem Typ der Zugkugelkupplung sowie der Homologationsnummer sind auf dem Produkt eingepreßt.

Die Zugkugelkupplungen der Marke SPP Typ ZSK-CL sind in der Klasse II i III gemäß der Vorschrift VESC-5 „Minimale Anforderungen für Kupplungseinrichtungen für Kraftfahrzeuge und Schleppmethoden“ sowie gemäß dem Standard SAE J684, hergestellt. Diese Zugkugelkupplungen sind für die Verwendung mit Kugelkupplungen mit einem Durchmesser von 2" (50,8 mm) bestimmt.

Die Zugkugelkupplungen der Klasse II sind für Anhänger mit einer zulässigen Gesamtmasse von 3500 lbs (1590 kg) bestimmt.

Die Zugkugelkupplungen der Klasse III sind für Anhänger mit einer zulässigen Gesamtmasse von 3500 bis 5000 lbs (2270 kg) bestimmt.

**Cabezales de acoplamiento**

El cabezal de acoplamiento con caja para el enganche esférico se compone del cuerpo (1), la palanca (2) que mediante la leva (3) o el perno (4) que actúa sobre el apretador (5), el cual automáticamente elimina cualquier holgura en la bola de enganche (6), así como del cerrojo (7), el cual impide el desenganche automático del cabezal. El indicador de seguridad (8) señala si la unión entre el cabezal de enganche y el enganche esférico se ha realizado de manera correcta y proporciona información acerca del nivel de desgaste del acoplamiento.

Los cabezales de acoplamiento de marca SPP del tipo ZSK y BC de clase B50 – X se fabrican según las indicaciones contenidas en el Reglamento 55 de la Comisión Económica para Europa de las Naciones Unidas. Estos cabezales pueden acoplarse únicamente con los enganches esféricos de clase A (Ø50).

El carácter infalible de los cabezales de acoplamiento ha sido confirmado por unas instituciones independientes de gran prestigio: DEKRA Automobil GmbH de Alemania y PIMOT Przemyslowy Instytut Motoryzacyjny de Polonia.

Parámetros característicos:

D - valor teórico de referencia de las fuerzas horizontales ejercidas sobre el vehículo tractor y el remolque, expresado en kN,

S - masa vertical superpuesta al acoplamiento, expresada en kg.

Los parámetros mencionados, así como el nombre y el tipo de la cabeza junto con el número de homologación, han sido estampados sobre el producto.

Los cabezales de acoplamiento de SPP del tipo ZSK-CL se fabrican en la clase II y III según lo contemplado en el Reglamento VESC-5 "Requisitos mínimos para dispositivos de acoplamiento de vehículos mecánicos y métodos de remolque" y según la norma SAE J684. Estos cabezales están diseñados para su uso con enganches esféricos de diámetro 2" (50,8 mm).

Los cabezales de enganche de clase II están diseñados para su uso con remolques cuyo peso máximo autorizado no supere 3500 lbs (1590 kg).

Los cabezales de enganche de clase III están diseñados para su uso con remolques cuyo peso máximo autorizado esté comprendido entre 3500 y 5000 lbs (2270 kg).

**Têtes d'attelage**

La tête d'attelage avec logement pour attelage à boule se compose d'un corps (1), d'un levier (2), qui par une came (3) ou un tenon (4) agit sur la bride (5) éliminant automatiquement le jeu sur la boule de l'attelage (6) et d'un verrou (7), qui empêche le décrochement de la tête d'attelage. L'indicateur de sécurité (8) indique la fiabilité de l'assemblage entre la tête d'attelage et la boule d'attelage et informe sur le degré d'usure de l'attelage.

Les têtes d'attelage de la marque SPP type ZSK ainsi que BC classe B50 – X sont fabriquées conformément aux lignes directrices du règlement 55 de la Commission Économique de l'Organisation des Nations Unies pour l'Europe. Ces têtes peuvent être couplées uniquement avec des boules d'attelage de classe A (Ø50). La fiabilité des têtes d'attelage a été confirmée par des institutions indépendantes renommées : DEKRA Automobil GmbH en Allemagne, ainsi que l'Institut de l'industrie automobile PIMOT en Pologne.

Paramètres :

D - Valeur théorique de référence pour les forces horizontales dans le véhicule de tractage et dans la remorque, en kN,

S - Le poids appliqué à l'attelage en kg.

Ces paramètres, y compris le nom et le type de tête ainsi que le numéro d'homologation, ont été apposés sur le produit.

Les têtes d'attelage de la marque SPP type ZSK-CL sont mises au point en classe II et III en conformité avec le règlement VESC-5 « Exigences minimales concernant les dispositifs de tractage pour les véhicules automobiles et les méthodes de remorquage » et en conformité avec la norme SAE J684. Ces têtes sont conçues pour être utilisées avec des boules d'attelage de diamètre 2" (50,8 mm).

Les têtes d'attelage de classe II sont conçues pour le tractage d'un poids total admissible inférieur ou égal à 3500 lbs (1590 kg).

Les têtes d'attelage de classe III sont conçues pour le tractage d'un poids total admissible compris entre 3500 et 5000 lbs (2270 kg).

**Сцепные головки**

Сцепная головка с гнездом под сцепной шар состоит из корпуса (1), рычага (2), который действует при помощи кулачка (3) или стержня на упор (5), автоматически устраняющий зазор на сцепном шаре (6), а также из запорного механизма (7), который препятствует самопроизвольному расцеплению сцепной головки. Индикатор безопасности (8) показывает правильность соединения сцепной головки со сцепным шаром. Он информирует также об износе элементов сцепки.

Сцепные головки марки SPP типа ZSK и BC класса B50 – X изготовлены согласно указаниям Регламента № 55 Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций. Они могут быть сцеплены только со сцепными шарами класса А (Ø50).

Надежность сцепных головок подтверждена известными независимыми организациями: DEKRA Automobil GmbH из Германии, а также PIMOT Промышленным автомобильным институтом из Польши.

Характерные параметры:

D - теоретическая величина отношения для горизонтальных сил в буксирующем транспортном средстве и в прицепе, в кН,

S - вертикальная нагрузка на сцепную головку, в кг.

Эти параметры вместе с наименованием и типом головки, а также номером официального утверждения выбиты на изделии.

Сцепные головки марки SPP типа ZSK-CL относятся к классам II и III и изготовлены в соответствии с Правилами VESC-5 «Минимальные требования для сцепных устройств для механических транспортных средств и методов буксировки» и в соответствии со стандартом SAE J684. Эти головки предназначены для использования со сцепными шарами диаметром 2" (50,8 мм). Сцепные головки класса II предназначены для прицепов с допустимой общей массой до 3500 lbs (1590 кг).

Сцепные головки класса III предназначены для прицепов с допустимой общей массой от 3500 до 5000 lbs (2270 кг).

Zalety głowic zaczepowych marki Steelpress

- ◆ szeroki zakres obciążeń
- ◆ różne typy przyłączy
- ◆ różne odmiany dźwigni
- ◆ wskaźnik działania mechanizmu
- ◆ dodatkowe zabezpieczenie przed otwarciem
- ◆ kąty wychylenia głowicy zgodne z wymaganiami R55 ECE
- ◆ wydłużona trwałość, zwiększona wytrzymałość
- ◆ materiały o zwiększonych parametrach wytrzymałościowych
- ◆ znak DEKRA - wyrób testowany przez DEKRA

Advantages of Steelpress coupling heads

- ◆ wide variety of load range
- ◆ different coupling types
- ◆ different lever types
- ◆ mechanism operation indicator
- ◆ additional protection against opening
- ◆ head tilt angle according to R55 ECE requirements
- ◆ extended durability, increased durability
- ◆ materials with increased strength parameters
- ◆ DEKRA mark - product tested by DEKRA

Die Vorteile der Zugkugelpkupplungen der Marke Steelpress

- ◆ ein breiter Belastungsbereich
- ◆ verschiedene Anschlussstypen
- ◆ verschiedene Varianten der Handgriffe
- ◆ Anzeige der Mechanismusfunktion
- ◆ zusätzliche Sicherung vor zufälligem Öffnen
- ◆ die Schwenkwinkel der Zugkugelpkupplung stimmen mit den
- ◆ Anforderungen der R55 ECE überein
- ◆ verlängerte Standzeit, erhöhte Festigkeit
- ◆ Werkstoffe mit erhöhten Festigkeitsparametern
- ◆ Produkt mit DEKRA Siegel - Produkt von DEKRA getestet



Avantages des têtes d'attelage de la marque Steelpress

- ◆ grande amplitude de capacité de charge
- ◆ divers types de raccordement
- ◆ diverses variétés de leviers
- ◆ avec indicateur d'action du mécanisme
- ◆ protection supplémentaire contre l'ouverture
- ◆ angles d'inclinaison de la tête, conformément aux exigences de l'ECE R55
- ◆ durée de vie prolongée, résistance accrue
- ◆ matériaux aux capacités de résistance accrues
- ◆ indice DEKRA - le produit est testé par DEKRA

Ventajas de los cabezales de acoplamiento de la marca Steelpress

- ◆ una amplia gama de cargas
- ◆ distintos tipos de unión
- ◆ distintas variantes de la palanca
- ◆ indicador de funcionamiento del mecanismo
- ◆ protector adicional impidiendo la apertura
- ◆ ángulo de inclinación del cabezal de conformidad con los requisitos de R55 CEE
- ◆ mayor durabilidad, mayor resistencia
- ◆ materiales con parámetros de resistencia mejorada
- ◆ marca DEKRA: producto ensayado por DEKRA

Преимущества сцепных головок от Steelpress

- ◆ широкий диапазон нагрузок
- ◆ различные типы соединения
- ◆ различные варианты рычага
- ◆ индикатор работы механизма
- ◆ дополнительная защита от открытия
- ◆ углы поворота головок в соответствии с требованиями R55 ECE
- ◆ увеличенный срок службы, повышенная прочность
- ◆ материалы с повышенными прочностными характеристиками
- ◆ знак DEKRA - изделие протестировано компанией DEKRA

SZEROKI ZAKRES OBCIĄŻEŃ / WIDE VARIETY OF LOAD RANGE

Szeroki zakres obciążeń.

Głowice zaczepowe SPP są przeznaczone do stosowania w szerokim zakresie obciążeń, w zależności od typu głowicy:

- głowice typu ZSK są przeznaczone do przyczep o maksymalnej masie całkowitej do 2000 kg,
- głowice typu BC są przeznaczone do przyczep o masie całkowitej od 1000 do 3500 kg,
- głowice typu ZSK-CL (do zaczepów kulowych 2") są przeznaczone do przyczep o maksymalnej masie całkowitej do 5000 lbs.

Wide variety of load range .

SPP coupling heads are designed for use with a wide range of loads, depending on the type of head:

- type ZSK - coupling heads designed for trailers with a maximum total weight of up to 2000 kg,
- type BC - coupling heads designed for trailers with a maximum total weight from 1000 to 3500 kg,
- type ZSK-CL - coupling heads (for 2" ball couplings) designed for trailers with a maximum total weight of up to 5000 lbs.

Der breite Belastungsbereich.

Die Zugkugelpkupplungen SPP sind für die Anwendung im breiten Belastungsbereich, in Abhängigkeit vom Typ der Zugkugelpkupplung, bestimmt:

- die Zugkugelpkupplungen Typ ZSK sind für Anhänger mit einer Gesamtmasse von 2000 kg bestimmt,
- die Zugkugelpkupplungen Typ BC sind für Anhänger mit einer Gesamtmasse von 1000 bis 3500 kg bestimmt,
- die Zugkugelpkupplungen Typ ZSK-CL (für Kugelpkupplungen 2") sind für Anhänger mit einer max. Gesamtmasse bis 5000 lbs bestimmt.

Grande amplitude de capacité de charge.

Les têtes d'attelage SPP sont conçues pour un usage dans une large amplitude de capacité de charge dépendant du type de tête.

- Les têtes de type ZSK sont conçues pour un tractage d'un poids total maximal jusqu'à 2000 kg
- Les têtes de type BC sont conçues pour un tractage d'un poids total maximal allant de 1000 à 3500 kg.
- Les têtes de type ZSK-CL (pour des boules de tractage 2") sont conçues pour un tractage d'un poids total maximal jusqu'à 5000 lbs

Una amplia gama de cargas

Los cabezales de acoplamiento de SPP están diseñados para el uso en una amplia gama de cargas, en función del tipo de cabeza utilizado:

- los cabezales tipo ZSK están diseñados para remolques cuyo peso máximo autorizado no supere 2000 kg,
- los cabezales tipo BC están diseñados para remolques cuyo peso máximo autorizado esté comprendido entre 1000 y 3500 kg,
- los cabezales tipo ZSK-CL (para los enganches esféricos de 2") están diseñados para remolques cuyo peso máximo autorizado no supere 5000 lbs.

Широкий диапазон нагрузок

Сцепные головки SPP предназначены для использования в широком диапазоне нагрузок, в зависимости от типа головки:

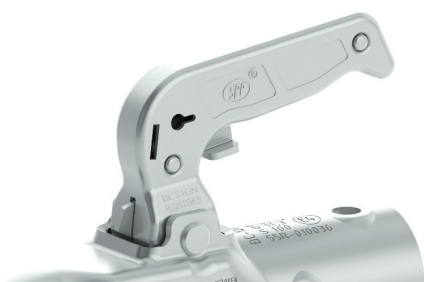
- сцепные головки типа ZSK предназначены для прицепов с допустимой общей массой до 2000 кг,
- сцепные головки типа BC предназначены для прицепов с допустимой общей массой от 1000 до 3500 кг,
- сцепные головки типа ZSK-CL (для сцепных шаров 2") предназначены для прицепов с допустимой общей массой до 5000 lbs.

TYPY PRZYŁĄCZA / COUPLING TYPES

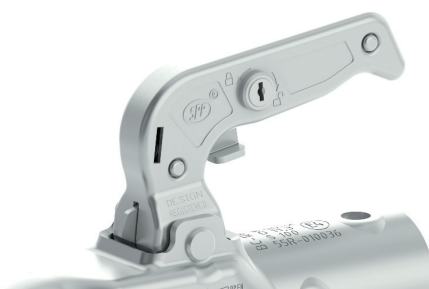
ANSCHLUSSTYPEN / TYPES DE RACCORDEMENT / TIPOS DE UNIÓN / ТИПЫ СОЕДИНЕНИЯ				
Kształt Shape	ZSK	BC	BC korpus odlewany BC cast body	BC-1200M
●	36-70,5 mm	36-70,5 mm	50,5-65,5 mm	uniwersalna/universal
■	30,5-70,5 mm	30,5-70,5 mm	-	uniwersalna/universal
▲	34,6°	34,6°	-	-

ODMIANY DŹWIGNI / LEVER TYPES

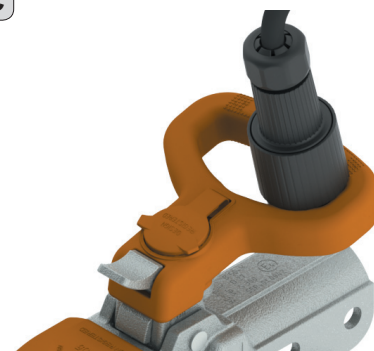
A



B



C



 **Odmiany dźwigni**

Standardowa dźwignia stalowa (A) z otworem na zamek wymienny. W celu zabezpieczenia przed kradzieżą zaleca się zastosowanie zamka LK.

Dźwignia stalowa (B) z przygotowanym na zamówienie wbudowanym zamkiem, zmniejszającym ryzyko kradzieży. Wersja nie wymaga zakupu dodatkowego zamka LK.

Dźwignie stalowe są przystosowane do montażu uchwytu wtyczki UW. Dźwignia odlewana (C) z nakładką z tworzywa i ze wzmocnionym zamkiem antykradzieżowym. Dźwignia jest wyposażona w gniazdo na wtyczkę przyczepy. Opcja dotyczy tylko głowic typu BC.

 **Lever types**

Standard steel lever (A) with a hole for a replaceable lock. It is recommended to use a LK lock for anti-theft protection.

Steel lever (B) with a lock installed on demand, which decreases the risk of theft. This version does not require the purchase of an additional LK lock.

Steel levers are designed for the installation of a UW plug holder. Cast lever (C) with a plastic cap and a strengthened anti-theft lock. The lever is equipped with a socket for the trailer plug. This option only applies to the BC type.

 **Varianten der Handgriffe**

Der Standard-Stahl-Handgriff (A) hat ein Loch für Steckschloss. Zwecks Sicherung vor Diebstahl wird die Anwendung des Schlosses LK empfohlen.

Der Stahl-Handgriff (B) mit dem auf Bestellung eingebauten Schloss, reduziert das Diebstahlrisiko. Diese Variante erfordert nicht den Einkauf des zusätzlichen Schlosses LK.

Die Stahl-Handgriffe sind für die Montage des Steckerhalters UW angepasst.

Der Guss-Handgriff (C) hat eine Plastikabdeckung und eine verstärkte Diebstahlsicherung. Der Handgriff hat eine Steckdose für den Anhängerstecker. Diese Option betrifft nur Zugkugelkupplungen des Typs BC.

 **Variétés de leviers**

Le levier standard en acier (A) possède une ouverture à serrure interchangeable. En ce qui concerne la protection antivol, il est recommandé d'utiliser la serrure LK.

Le levier en acier (B) livré sur commande avec une serrure intégrée, réduit le risque de vol. Cette version n'exige pas l'achat d'une serrure LK supplémentaire.

Les leviers en acier sont adaptés pour le montage de la poignée de la prise UW.

Le levier moulé (C) a un revêtement plastique et est équipé d'une serrure antivol renforcée. Le levier est équipé d'un logement pour la prise de la remorque. Cette option ne concerne que les têtes de type BC.

 **Tipos de palanca**

Palanca estándar de acero (A) con orificio para un cierre desmontable. Para proteger el remolque contra el robo se recomienda el empleo del cierre LK.

Palanca de acero (B) con cierre incorporado, fabricado por encargo, reduce el riesgo de robo. Esta versión no requiere un cierre LK adicional.

Las palancas de acero están adaptadas para el montaje del soporte del conector UW.

Palanca moldeada (C) con recubrimiento de plástico y un cierre antirrobo reforzado. La palanca cuenta con una ranura para el conector del remolque. Esta opción está disponible solamente para los cabezales tipo BC.

 **Виды рычагов**

Стандартный стальной рычаг (A) с отверстием на сменный замок. Для защиты от кражи рекомендуется применение замка LK.

Стальной рычаг (B) с подготовленным на заказ встроенным замком, уменьшающим риск кражи. Версия не требует покупки дополнительного замка LK.

Стальные рычаги приспособлены для установки держателя для вилки UW.

Литой рычаг (C) с накладкой из пластмассы и с усиленным замком, защищающим от кражи. Рычаг оснащен разъемом для вилки прицепа. Опция доступна только в сцепных головках типа BC.

WSKAŹNIK DZIAŁANIA MECHANIZMU / MECHANISM OPERATION INDICATOR



Wskaźnik działania mechanizmu

Prawidłowo działający sprzęg zapewnia łatwość obsługi, zamykania i otwierania.

ZAMKNIĘTA [OK] [☞]

Głowicę zaczepową zamknąć można tylko przy użyciu kuli o prawidłowym rozmiarze, tzn. Ø 50 mm. Strzałka wskaźnika powinna się znajdować w polu z napisem OK lub [☞].

OSTRZEŻENIE O ZUŻYCIU SPRZĘGU ⚠

Po przejściu strzałki wskaźnika na pole ⚠ należy sprawdzić sprzęg. Pole ⚠ sygnalizuje możliwość zużycia się głowicy zaczepowej lub kuli haka (kula poniżej wymiaru 49,13 mm).

OTWARTA [OPEN]

Jeżeli po założeniu głowicy zaczepowej na kulę haka strzałka wskaźnika wskazuje pole [OPEN], to oznacza to, że sprzęg nie został prawidłowo zamknięty. Prawdopodobnie znacznemu zużyciu uległa kula haka, bądź też głowica zaczepowa jest uszkodzona. Nie należy używać tego sprzęgu! Jednoznaczny stan otwarcia – dźwignia pozostaje w pozycji uniesionej do czasu objęcia kuli haka samochodu holującego.

Die Anzeige der Mechanismusfunktion

Die regelmäßige Funktion der Zugkugelkupplung gewährt eine einfache Bedienung beim An- und Abkuppeln.

GESCHLOSSEN [OK] [☞]

Die Zugkugelkupplung kann nur bei Anwendung einer regelrechten Größe der Kupplungskugel, d.h. Ø 50 mm, geschlossen werden. Der Anzeigepfeil soll sich im Bereich der Aufschrift OK bzw. [☞] befinden.

VERSCHLEISSWARNUNG ⚠

Nach Übergang des Anzeigepfeils in den Bereich des Zeichens ⚠, soll die Kupplung geprüft werden. Der Bereich ⚠ signalisiert die Möglichkeit des Verschleißes der Zugkugelkupplung bzw. Kupplungskugel (Kugel unterhalb 49,13 mm).

OFFEN [OPEN]

Wenn nach Auflegen der Zugkugelkupplung auf die Kupplungskugel der Anzeigepfeil den Bereich [OPEN] anzeigt, dann bedeutet das, dass die Kupplung nicht regelrecht geschlossen wurde. Wahrscheinlich ist die Kupplungskugel bedeutend verschliffen oder die Zugkugelkupplung ist beschädigt. Diese Kupplung darf nicht benutzt werden! Eindeutig geöffneter Zustand – der Handgriff bleibt im angehobenen Zustand bis zur Zeit der Umfassung der Kupplungskugel des Zugfahrzeuges.

Indicador de funcionamiento del mecanismo

Un acoplamiento en buen funcionamiento proporciona facilidad de uso, cierre y apertura del mecanismo.

CERRADA [OK] [☞]

La cabeza de acoplamiento puede cerrarse únicamente empleando una esfera de la dimensión adecuada, es decir, de 50 mm de diámetro. La flecha indicadora debe estar posicionada en el campo marcado "OK" o [☞].

ADVERTENCIA SOBRE EL DESGASTE DEL ACOPLAMIENTO ⚠
Si la flecha indicadora se encuentra posicionada sobre el campo ⚠, es necesario comprobar el acoplamiento. El campo ⚠ informa del posible desgaste del cabezal de acoplamiento o de la esfera del gancho (esfera inferior a 49,13 mm).

Mechanism operation indicator

A correctly working coupling ensures ease of use, closing and opening.

CLOSED [OK] [☞]

A coupling head may be closed successfully with the use of a ball of the correct size, i.e., Ø 50 mm. The indicator arrow should be in the field saying OK or [☞].

COUPLING WEAR WARNING ⚠

If the arrow enters the field marked ⚠, you need to check the coupling. The field marked ⚠ signals the possibility of a worn coupling head or ball hitch (a ball below the size of 49.13 mm).

OPEN

If after mounting the coupling head on the ball hitch the indicator arrow shows the field marked [OPEN], this means that the coupling has not closed correctly. This may be because the ball hitch is significantly worn or the coupling head is damaged. Do not use this coupling! Explicit opening status - lever remains in the raised position until it covers the ball of the towing vehicle's ball hitch.

Indicateur de fonctionnement du mécanisme

Le bon fonctionnement de l'attelage assure la facilité d'utilisation, de fermeture et d'ouverture.

FERMÉE [OK] [☞]

Il est possible de fermer la tête d'attelage uniquement par l'utilisation d'une boule de dimension correcte, c'est à dire de Ø 50 mm. La flèche de l'indicateur doit se trouver dans la zone comportant l'inscription OK ou bien [☞].

AVERTISSEMENT À PROPOS DE LA DÉTÉRIORATION DE L'ATTELAGE ⚠

Après le passage de la flèche sur la zone ⚠, il faut vérifier l'attelage. La zone ⚠ indique la possibilité d'une détérioration de la tête d'attelage ou de la boule du crochet (boule de dimension inférieure à 49,13 mm).

OUVERTE [OPEN]

Si après la pose de la tête d'attelage sur la boule du crochet la flèche de l'indicateur montre la zone [OPEN], cela signifie que l'attelage n'a pas été correctement fermé. La boule du crochet a probablement subi une usure considérable, ou bien la tête d'attelage est endommagée. Il ne faut pas utiliser cet attelage ! État d'ouverture sans équivoque – Le levier reste en position levée jusqu'à ce que la boule du crochet du véhicule tractant se resserre.

Индикатор работы механизма

Правильно работающая сцепка обеспечивает простоту эксплуатации, закрытия и открытия.

ЗАКРЫТА [OK] [☞]

Сцепную головку можно закрыть только с помощью шара правильного размера, т. е. Ø 50 мм. Стрелка индикатора должна находиться в поле с надписью OK или [☞].

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ОБ ИЗНОСЕ СЦЕПНОГО УСТРОЙСТВА ⚠
После того, как стрелка указателя перейдет в поле ⚠ следует проверить сцепку. Поле ⚠ указывает на возможность износа сцепной головки или сцепного шара (размер шара меньше, чем 49,13 мм).

ABIERTA [OPEN]

Si después de colocar el cabezal de acoplamiento en la esfera del gancho la flecha indicadora señala el campo [OPEN], eso quiere decir que el acoplamiento no está cerrado de manera correcta. Probablemente se haya desgastado sustancialmente la esfera del gancho o esté dañada la cabeza de acoplamiento. ¡No utilice este acoplamiento! Estado de apertura visual: la palanca permanece en la posición elevada hasta abrazar la esfera del gancho del vehículo tractor.

ОТКРЫТА [OPEN]

Если после закладки сцепной головки на сцепной шар стрелка индикатора указывает поле [OPEN], то это означает, что сцепка не закрыта так как следует. Вероятнее всего, сцепной шар значительно износился или повреждена сцепная головка. Не используйте эту сцепку! Однозначное состояние открытия – рычаг остается в поднятом положении до момента охвата сцепного шара буксирующего транспортного средства.

DODATKOWE ZABEZPIECZENIE PRZED SAMOCZYNNYM ODCZEPIENIEM SIĘ GŁOWICY ADDITIONAL PROTECTION AGAINST SPONTANEOUS DISCONNECTION OF THE COUPLING HEAD

Dodatkowe zabezpieczenie przed samoczynnym odczepieniem się głowicy zaczepowej

Dla zapewnienia jeszcze większego bezpieczeństwa głowice zostały wyposażone w rygiel blokujący otwarcie się sprzęgu.

Additional protection against spontaneous disconnection of the coupling head

In order to ensure even greater safety, each coupling head is equipped with a lock to prevent the mechanism from opening.

Zusätzliche Sicherung vor unbeabsichtigter Abkupplung der Zugkugelumkopplung

Um noch mehr Sicherheit zu bieten, wurden die ukgugelkupplungen mit einem Riegel ausgestattet, der das Öffnen der Zugkugelumkopplung blockiert.

Protection supplémentaire contre l'auto-détachement de la tête d'attelage

Pour renforcer la sécurité, les têtes sont équipées d'un système de verrouillage bloquant l'ouverture de l'attelage.

Protector adicional contra el desenganche involuntario del cabezal de acoplamiento

Para proporcionar mayor seguridad, los cabezales están equipados de un cerrojo que bloquea la posibilidad de desenganche del acoplamiento.

Дополнительная защита от самопроизвольного отсоединения сцепной головки

Для обеспечения еще большей безопасности сцепные головки оснащены запорным механизмом, блокирующим открытие сцепки.



KĄTY WYCHYLENIA GŁOWICY / COUPLING HEAD TILT ANGLE

Kąty wychYLENIA głowicy

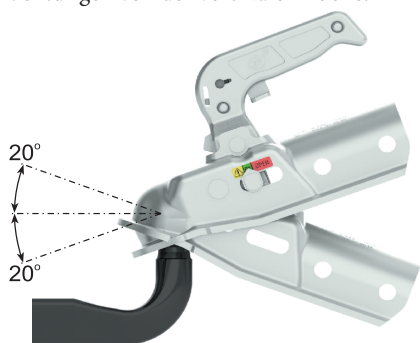
Głowice zaczepowe marki Steelpress zapewniają swobodne wychylenie głowicy o kąt 20° poniżej i powyżej płaszczyzny poziomej oraz o kąt 25° w obu kierunkach od płaszczyzny pionowej.

Coupling head tilt angle

Steelpress coupling heads ensure free head tilting up to 20° below and above the horizontal plane and by 25° in each direction from the vertical plane.

Die Schwenkwinkel der Zugkugelumkopplung

Die Zugkugelumkopplungen der Marke Steelpress gewähren eine freie Schwenkbarkeit der Kupplung um einen Winkel von 20° unterhalb und oberhalb der horizontalen Ebene sowie um einen Winkel von 25° in beiden Richtungen von der vertikalen Ebene.



Angles d'inclinaison de la tête

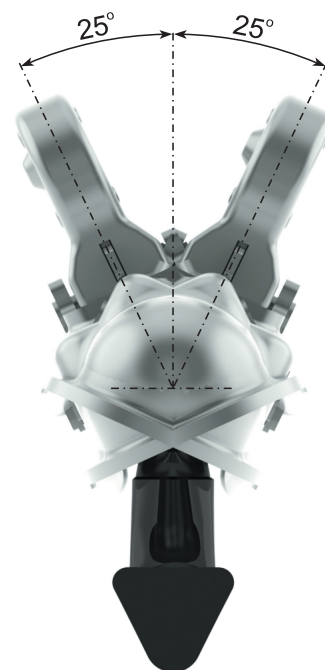
Les têtes d'attelage de la marque Steelpress assurent une oscillation libre d'un angle de 20° au dessus ou au dessous du plan horizontal, et d'un angle de 25° dans les deux directions par rapport au plan vertical.

Ángulos de inclinación del cabezal

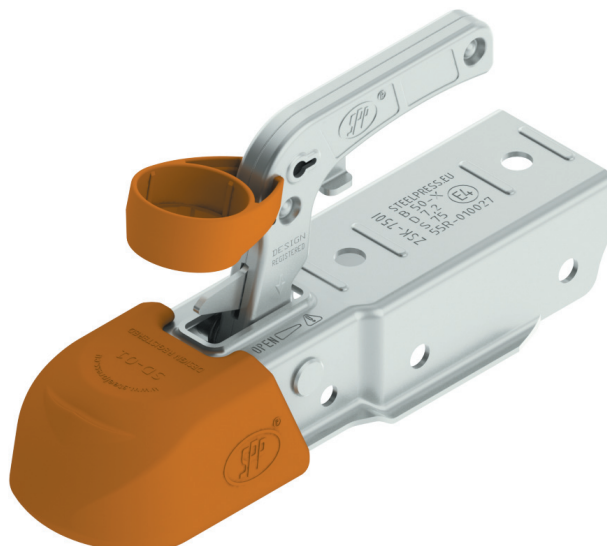
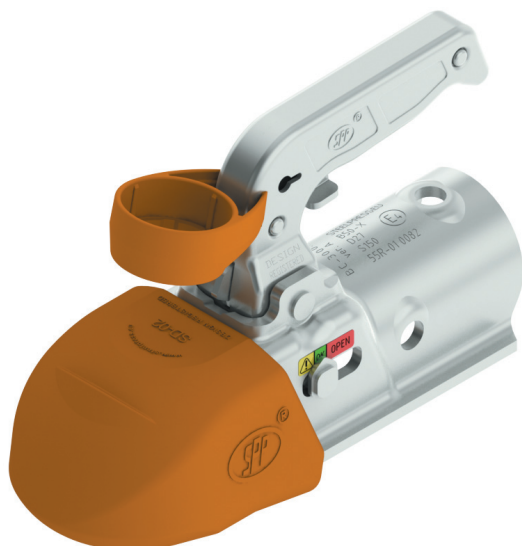
Los cabezales de acoplamiento de marca Steelpress permiten una libre inclinación del cabezal en un ángulo de 20° por debajo y por encima de la horizontal, así como un ángulo de 25° en ambos sentidos del plano vertical.


Углы поворота головки

Сцепные головки от Steelpress обеспечивают свободное отклонение головки на угол 20° ниже и выше горизонтальной плоскости и на угол 25° в обоих направлениях от вертикальной плоскости.



A




 **Wydłużona trwałość i zwiększona wytrzymałość dzięki innowacjom i użyciu materiałów o zwiększonych parametrach wytrzymałościowych**

Zalety głowic stalowych [A]:

- bezpieczeństwo użytkowania,
- odporność na pęknięcia,
- mała masa własna,
- przyjazne środowisku,
- poprawiają ekonomikę transportu.

KORPUS STALOWY – wszechstronny, mocny i wytrzymały. Korpusy są wykonane ze stali konstrukcyjnych o wysokiej wytrzymałości, doskonałej formowalności i odporności na pęknięcie. Wzmocnione w miejscach narażonych na pęknięcie poprzez wprowadzenie przetłoczeń zwiększających wytrzymałość i sztywność korpusu oraz zastosowanie stali o grubości do 6 mm. Mniejsza masa własna (w stosunku do korpusów odlewanych) i lepsza ekonomika transportu.

 **Extended durability and increased toughness, thanks to our innovations and the use of materials with increased strength parameters**

Advantages of steel coupling heads [A]:

- operational safety,
- crack resistance,
- low curb weight,
- environmentally friendly,
- improve transport economics.

STEEL BODY – versatile, strong and durable. The bodies are made of high-strength structural steel with excellent formability and crack resistance. Strengthened in those places vulnerable to cracking, through inserting ribs which increase the strength and rigidity of the body and the use of steel up to 6 mm thick. Lower curb weight (in relation to cast bodies) and better transport economics.


 **Verlängerte Standzeit und erhöhte Festigkeit dank den Innovationen und Anwendung von Werkstoffen mit erhöhten Festigkeitsparametern**

Vorteile der Stahlkörper [A]:

- Nutzungssicherheit,
- Rissbeständigkeit,
- geringe Eigenmasse,
- umweltfreundlich,
- verbessern die Wirtschaftlichkeit des Transports.

STAHLKÖRPER – universal, widerstandsfähig und robust.


Die Körper sind aus Baustahl mit guten Festigkeitseigenschaften, ausgezeichneten plastischen Gestaltungseigenschaften und Beständigkeit gegen Rissbildung, hergestellt. An rissgefährdeten Stellen sind die Körper verstärkt durch die Anbringung von Verstärkungen sowie die Anwendung von Stahl mit einer Dicke bis 6 mm, was die Festigkeit und Steifigkeit des Körpers erhöht. Geringere Eigenmasse (im Vergleich mit den Gusskörpern) und eine bessere Transportökonomie.

 **Durabilité augmentée et résistance renforcée grâce à l'innovation et l'utilisation de matériaux aux propriétés accrues de résistance**

Les qualités des têtes moulées [A]:

- sécurité maximale d'utilisation
- charge utile accrue – PTAC de l'attelage jusqu'à 3,5 t,
- durabilité d'utilisation allongée
- solidité
- économies dans les coûts d'exploitation


CORPS MOULE – polyvalent et durable, résistance maximale, durabilité et résistance aux chocs. Les corps sont constitués d'alliages en acier moulé, résistants à l'usure, d'une dureté et d'une résistance aux chocs requise, garantissant un allongement de la durée d'utilisation de la tête d'attelage. Les zones de transmission de la plus grande charge et les bords des ouvertures ont des parois épaisses. Les parois latérales sont élargies dans le but d'augmenter la résistance. La partie frontale du corps en contact avec la boule du crochet est renforcée. La zone exposée aux chocs est également largement renforcée.

 **Mayor durabilidad y resistencia gracias a la innovación y el empleo de materiales con unos parámetros de resistencia mejorada**

Ventajas de los cabezales moldeados [A]:

- máxima seguridad del uso,
- mayor capacidad: peso máximo autorizado del remolque hasta 3,5 Tn,
- vida útil extendida,
- durabilidad,
- ahorro de los costes de servicio.

CUERPO MOLDEADO: universal y resistente, de máximo aguante, durabilidad y resistencia al impacto. El cuerpo está hecho con aleaciones de hierro de fundición, resistentes a la abrasión, con la requerida dureza y resistencia al impacto, garantizando una vida útil más larga del cabezal de acoplamiento. Las paredes están provistas de mayor espesor en las áreas que transmiten las cargas más elevadas, así como en la zona de los orificios. Las paredes laterales están ensanchadas para incrementar la resistencia. Se ha reforzado la parte frontal del cuerpo que trabaja con la esfera del gancho y se ha añadido un sobrecarga de material para reforzar las áreas más expuestas a la posibilidad de impacto.

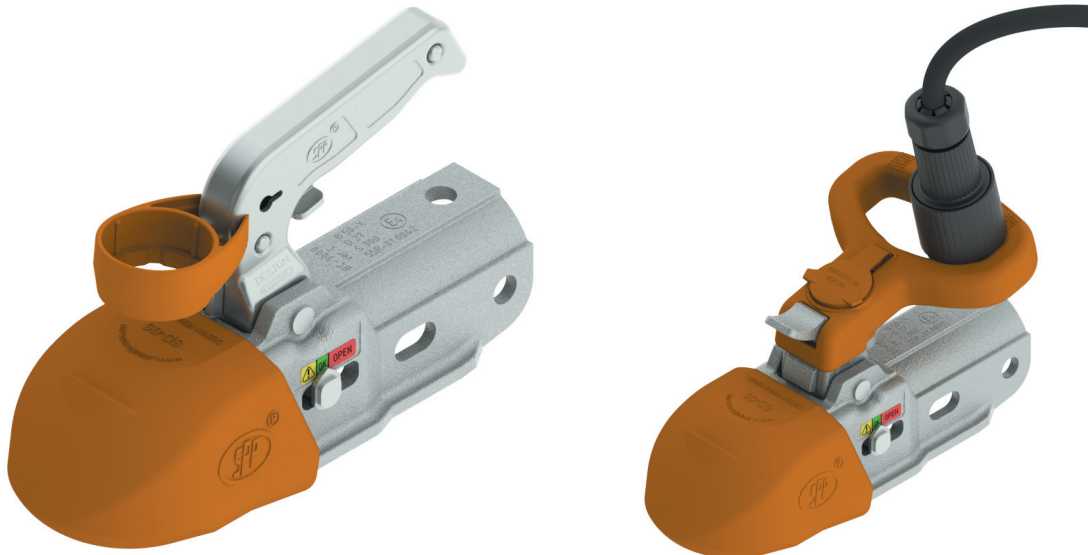
 **Увеличенный срок службы и повышенная прочность благодаря инновациям и использованию материалов с увеличенными прочностными характеристиками**


Преимущества литых сцепных головок [A]:

- максимальная безопасность эксплуатации,
- повышенная грузоподъемность - ДОМ прицепа до 3,5 т
- увеличенный срок службы,
- долговечность,
- экономия эксплуатационных расходов.

ЛИТОЙ КОРПУС - универсальный и устойчивый, максимальная прочность, долговечность и жесткость. Корпуса изготовлены из литых железных сплавов, устойчивых к истиранию, с требуемой твердостью и жесткостью, гарантирующими увеличение срока службы сцепной головки. Утолщенные стенки в зонах, воспринимающих наибольшую нагрузку, и внутриотверстий. Расширенные боковые стенки для повышения прочности. Укрепленная передняя часть корпуса, взаимодействующая со сцепным шаром, добавлена широкая укрепляющая волна в местах, подверженных ударам.


B



 Wydłużona trwałość i zwiększona wytrzymałość dzięki innowacjom i użyciu materiałów o zwiększonych parametrach wytrzymałościowych


Zalety głowic odlewanych [B]:

- maksymalne bezpieczeństwo użytkowania,
- zwiększona ładowność - DMC przyczepy do 3,5 t,
- wydłużony okres używania,
- trwałość,
- oszczędność kosztów eksploatacyjnych. KORPUS ODLEWANY - wszechstronny i odporny, maksymalna wytrzymałość, trwałość i udarność. Korpusy są wykonane z odlewniczych stopów żelaza, odpornych na ścieranie o wymaganą twardość i udarność, gwarantujących wydłużenie okresu eksploatacji głowicy zaczepowej. Pogrubione ściany w obszarach przenoszących największe obciążenia oraz w obrębie otworów. Poszerzone ściany boczne w celu zwiększenia wytrzymałości. Wzmocniona część przednia korpusu współpracująca z kulą haka, dodana szeroka fala wzmacniająca w miejscu narażonym na uderzenia.

 Durabilité augmentée et résistance renforcée grâce à l'innovation et l'utilisation de matériaux aux propriétés accrues de résistance.


Avantages des têtes en acier [B]:

- Sécurité de l'utilisation
 - Résistance à la fissure
 - Faible poids
 - Respect de l'environnement
 - Réduction des coûts de transport.
- LE CORPS EN ACIER - polyvalent, solide et durable Les corps sont constitués en acier de grande résistance à la rupture, et d'une excellente aptitude au formage. Les zones exposées à la rupture sont renforcées au moyen de l'utilisation d'acier d'épaisseur 6 mm, et la mise en œuvre d'un refoulement augmente l'endurance et la rigidité du corps. Un poids plus faible (concerne les corps moulés) et une réduction des coûts de transport sont des avantages indéniables.

 Extended durability and increased toughness, thanks to our innovations and the use of materials with increased strength parameters

Advantages of cast coupling heads [B]:

- maximum operation safety,
 - increased capacity - trailer GVW of up to 3.5t,
 - extended working life,
 - durability,
 - savings in operational costs.
- CAST BODY - versatile and resistant, maximum strength, durability and notch toughness. The bodies are made of cast iron alloys, which are resistant to abrasion, and feature the required hardness and notch strength required to ensure an extended working life for the coupling head. Thickened walls in those areas which transfer the biggest loads and within the area of the openings, extended side walls to increase durability, and strengthened front part of the body where it interacts with the ball hitch, adding strength in a place exposed to impacts.

 Mayor durabilidad y resistencia gracias a la innovación y el empleo de materiales con unos parámetros de resistencia mejorada


Ventajas de los cabezales de acero [B]:

- seguridad de uso,
 - resistencia a roturas,
 - escaso peso propio,
 - respetan el medio ambiente,
 - mejoran la economía del transporte.
- CUERPO DE ACERO: universal, robusto y resistente. Los cuerpos están hechos con aceros estructurales de gran resistencia, perfecta moldeabilidad y resistencia a la rotura. Los lugares con peligro de rotura han sido reforzados mediante la introducción de émbolos reforzados que aumentan la resistencia y la rigidez del cuerpo, y mediante el empleo del acero de máx. 6 mm de espesor. Estas construcciones presentan un peso propio reducido (en comparación con los cuerpos moldeados), mejorando la economía del transporte.

 Verlängerte Standzeit und erhöhte Festigkeit dank den Innovationen und Anwendung von Werkstoffen mit erhöhten Festigkeitsparametern

Vorteile der Gusskörper [B]:

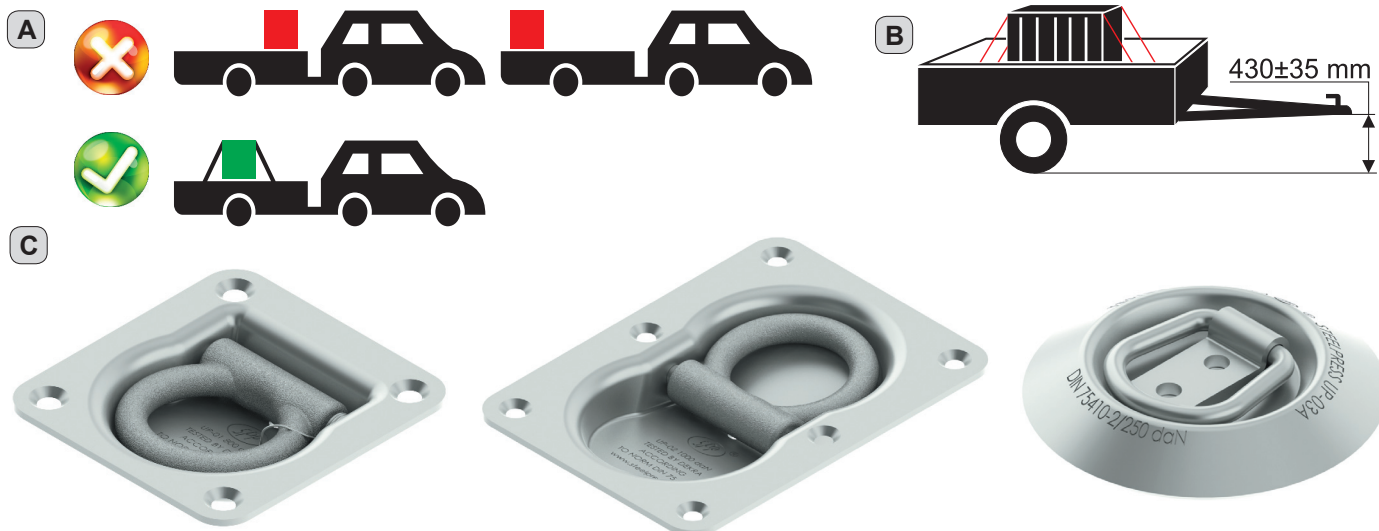
- maximale Nutzungssicherheit,
 - erhöhte Ladefähigkeit – Gewichtsbereich des Anhängers bis 3,5 t,
 - verlängerter Zeitraum der Nutzung,
 - Beständigkeit,
 - Einsparung der Betriebskosten.
- GUSSKÖRPER – universal and robust, maximale Festigkeit, Beständigkeit und Sturzfestigkeit. Die Körper sind aus abriebfesten Gusseisenlegierungen mit erforderlicher Härte und Sturzfestigkeit hergestellt, die eine Verlängerung der Betriebsdauer der Zugkugelpkupplung gewähren. Verdickte Wände befinden sich in den Bereichen, die die die größten Belastungen übertragen sowie im Bereich der Löcher. Zwecks Erhöhung der Festigkeit wurden die Seitenwände verbreitert. Verstärkt wurde der Vorderteil des Körpers, der mit der Kupplungskugel zusammenarbeitet, hinzugefügt wurde eine breite festigende Welle an der Stelle, die Schlägen ausgesetzt ist.

 Увеличенный срок службы и повышенная прочность благодаря инновациям и использованию материалов с увеличенными прочностными характеристиками

Преимущества стальных сцепных головок [B]:

- безопасность эксплуатации,
 - трещиностойкость,
 - небольшая собственная масса,
 - экологически чистые,
 - улучшают экономику транспорта.
- СТАЛЬНОЙ КОРПУС – универсальный, прочный и жесткий Корпуса изготовлены из конструкционной стали высокой прочности, с отличной формуемостью и трещиностойкостью. Укреплены в местах, подверженных растрескиванию, путем применения гофра для повышения прочности и жесткости корпуса, а также использования стали толщиной до 6 мм. Меньший собственный вес (по отношению к литым корпусам) и лучшая экономика перевозки.

ZALECENIA DLA BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA GŁOWICY ZACZEPOWEJ RECOMMENDATIONS FOR SAFE USE OF A COUPLING HEAD



Zalecenia dla bezpiecznego użytkowania głowicy zaczepowej.

• Nie należy przeciążać głowicy zaczepowej, należy zawsze uwzględnić parametry D oraz S. Do obliczenia maksymalnej ładowności możesz użyć kalkulatora dostępnego na stronie www.steelpress.eu



- Należy prawidłowo rozmieszczać ładunek na przyczepie [A].
- Należy zawsze używać pasów mocujących ładunek, w celu zapobieżenia przemieszczeniu ładunku [B]. Zalecamy używanie bezpiecznych i testowanych uchwytów podłogowych SPP [C]. Prawidłowa odległość głowicy zaczepowej do płaszczyzny przylegania opony do podłoża wynosi 430 +/-35 mm.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić czystość sprzęgu oraz stwierdzić obecność smaru w gnieździe kuli głowicy zaczepowej, do oznaczonego otworu w dźwigni należy wkraplać olej maszynowy.
- Należy sprawdzać średnicę kuli haka - kula o średnicy poniżej 49,13 mm jest zużyta. Dalsze jej użytkowanie grozi zniszczeniem głowicy zaczepowej i wypadkiem. Zachęcamy do używania sprawdzianu kuli haka [D].



- Należy sprawdzać luz w sprzęgu. Jeżeli stwierdzono nadmierny luz, nieprawidłowe działanie lub deformację głowicy, to zużyte elementy sprzęgu należy wymienić na nowe.
- Nie należy używać dźwigni głowicy zaczepowej do manewrowania przyczepą lub podnoszenia dyszla, w tym celu należy użyć specjalnego uchwytu lub koła manewrowego. Więcej informacji na stronie www.steelpress.eu w zakładce Pomoc techniczna.



Recommendations for safe use of a coupling head.

• Do not overload a coupling head, always take into account the D and S parameters. To calculate maximum load capacity, you can use a calculator available at: www.steelpress.eu



- The load on a trailer [D] needs to be properly distributed.
- You should always use straps to fasten the load, in order to prevent the load from moving [B]. We recommend using safe and tested SPP floor holders [C]. The correct distance between the coupling head and the contact plane of the tyre to the floor is 430 +/-35 mm.
- Prior to each use it is important to check the cleanliness of the equipment and ensure the presence of grease in the socket for the ball hitch. Apply machine oil to the marked hole in the lever.
- Check the diameter of the ball hitch - any ball with a diameter below 49.13 mm is considered worn, and its further use poses a threat of damage to the coupling head or an accident. We encourage the use of a ball hitch gauge [D].



- Any slack in the coupling must be checked. If there is excess slack, and incorrect operation or deformation of the coupling head is found, then the coupling head elements need to be replaced with new ones.
- Do not use a coupling head lever for trailer manoeuvres or raising the shaft, use a lifting handle or a jockey wheel for this purpose. More information at: www.steelpress.eu in the Technical Help tab



Empfehlungen für eine sichere Nutzung der Zugkugelkupplung

• Die Zugkugelkupplung darf nicht überlastet werden, es sind immer die Parameter D sowie S zu berücksichtigen. Für die Bestimmung der maximalen Ladekapazität kann der Kalkulator auf der Seite www.steelpress.eu



- behilflich sein.
- Das Ladegut ist regelrecht auf dem Anhänger [A] zu verteilen.
- Es sind immer Gurte für die Befestigung des Ladeguts zu benutzen, um der Verschiebung des Ladeguts vorzubeugen [B]. Empfohlen wird die Anwendung der sicheren und getesteten Spannösen SPP [C]. Der regelrechte Abstand der Zugkugelkupplung zur Anlegeebene des Reifens auf dem Grund beträgt 430 +/-35 mm.
- Vor jeder Benutzung ist die Sauberkeit der Zugkugelkupplung zu prüfen sowie die Schmierung der Kugelhülse festzustellen, in das bezeichnete Loch des Handgriffs ist Maschinenöl einzutropfen.
- Der Durchmesser der Kupplungskugel soll geprüft werden - die Kugel mit einem Durchmesser unter 49,13 mm ist verschlissen. Eine weitere Nutzung droht mit Beschädigung der Zugkugelkupplung und einem Unfall. Wir empfehlen die Kupplungskugellehre zu nutzen [D].

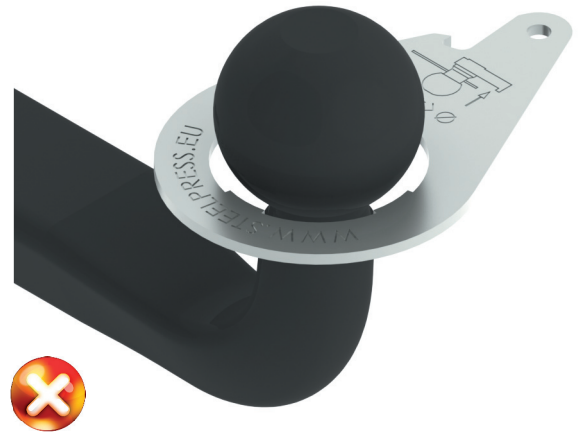


- Es ist das Spiel in der Kupplung zu prüfen. Wenn übermäßiges Spiel, Versagen bzw. eine Deformation der Zugkugelkupplung festgestellt wurde, so sind verschlissene Kupplungselemente gegen neue auszutauschen.
- Der Handgriff der Zugkugelkupplung darf nicht zum Rangieren des Anhängers bzw. zum Heben der Deichsel benutzt werden. Zu diesem Zweck ist ein spezieller Griff bzw. das Stützrad zu benutzen. Mehr Informationen auf der Seite www.steelpress.eu im Raster Technische Unterstützung



ZALECENIA DLA BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA GŁOWICY ZACZEPOWEJ RECOMMENDATIONS FOR SAFE USE OF A COUPLING HEAD

D



Consignes de sécurité d'utilisation de la tête d'attelage

- Ne pas surcharger la tête d'attelage, les paramètres D et S doivent toujours être pris en considération. Pour calculer la charge maximale, vous pouvez utiliser le calculateur accessible sur la page internet www.steelpress.eu



- Répartir correctement la charge sur la remorque [A].
- Toujours utiliser des sangles de fret, afin d'empêcher le déplacement du chargement. Nous recommandons l'utilisation de planchers de support sûrs et testés SPP [C]. La distance correcte de la tête d'attelage par rapport au plan d'adhérence du pneumatique sur le sol est de 430 +/- 35 mm.
- Avant chaque utilisation, vérifier la propreté de l'attelage et s'assurer de la présence de graisse dans le logement de la boule de la tête d'attelage. Dans l'ouverture indiquée sur la poignée, verser de la graisse.
- Vérifier le diamètre de la boule du crochet. Une boule de diamètre inférieur à 49,13 mm est usée. Son utilisation ultérieure représenterait un risque de destruction de la tête d'attelage et d'accident. Nous vous encourageons à examiner la boule du crochet [D].



- Vérifier le jeu dans l'attelage. En cas de confirmation d'un jeu excessif, d'un mauvais fonctionnement ou d'une déformation de la tête, l'élément usé de la tête doit être remplacé par une pièce neuve.
- Ne pas utiliser la poignée de la tête d'attelage pour manœuvrer l'attelage ou pour soulever le timon. Pour cela, utiliser une poignée spéciale ou une boule de manœuvre. Plus d'informations sur la page internet www.steelpress.eu dans l'onglet Aide technique



Recomendaciones para un uso seguro de los cabezales de acoplamiento

- No sobrecargar el cabezal de acoplamiento; siempre considerar los parámetros D y S. Para calcular la capacidad de carga máxima se puede utilizar la calculadora disponible en la página web: www.steelpress.eu



- Asegúrese de colocar correctamente la carga sobre el remolque [A].
- Use siempre las correas de fijación de la carga para evitar su desplazamiento [B]. Recomendamos emplear los soportes de suelo de SPP [C], seguros y probados. La distancia correcta entre el cabezal de acoplamiento y el plano de adherencia del neumático al sustrato equivale a unos 430 +/-35 mm.
- Antes de cada uso se debe comprobar la limpieza del acoplamiento y la presencia de lubricante en el conector de la esfera del cabezal; en el agujero marcado en la palanca debe introducirse aceite de maquinaria.
- Es necesario comprobar el diámetro de la esfera del gancho: una esfera cuyo diámetro resulte inferior a 49,13 mm está desgastada y el hecho de seguir utilizándola supone el riesgo de destrucción del cabezal de acoplamiento y el peligro de accidente. Les invitamos a emplear el mecanismo de comprobación de la esfera del gancho [D].



- Es preciso comprobar la holgura en el acoplamiento. Si se determina una holgura demasiado grande, un funcionamiento defectuoso o deformación del cabezal, los elementos desgastados del acoplamiento deben reemplazarse por unos nuevos.
- No debe utilizarse la palanca del cabezal de acoplamiento para manipular el remolque o levantar la lanza; para ello se utiliza el asa especial o la rueda de maniobras. Para más información, visita: www.steelpress.eu, pestaña Asistencia técnica



Рекомендации для безопасного использования сцепной головки

- Не перегружайте сцепную головку, всегда учитывайте параметры D и S. Для расчета максимальной грузоподъемности вы можете использовать калькулятор, доступный на сайте www.steelpress.eu



- Необходимо правильно размещать груз на прицепе [A].
- Всегда используйте ремни для крепления груза, в целях предотвращения перемещения груза [B]. Рекомендуется использование безопасных и проверенных напольных держателей SPP [C]. Правильное расстояние сцепной головки от поверхности прилегания шины к дорожному покрытию составляет 430 +/-35 мм.
- Перед каждым использованием следует проверить чистоту сцепки, а также убедиться в наличии смазки в гнезде шара сцепной головки, в указанное отверстие в рычаге следует вкапывать машинное масло.
- Необходимо периодически проверять диаметр сцепного шара - шар диаметром менее 49,13 мм является изношенным. Дальнейшее его использование грозит повреждением сцепной головки и аварией. Мы рекомендуем вам использовать тест сцепного шара [D].



- Следует проверять зазор в сцепке. Если вы обнаружите чрезмерный зазор, неправильную работу или деформацию сцепной головки, то изношенные элементы сцепки следует заменить новыми.
- Не следует использовать рычага сцепной головки для маневрирования прицепом или подъема дышла, для этого следует использовать специальный держатель или опорное колесо. Больше информации на сайте www.steelpress.eu в разделе Техническая поддержка





Jakość z laboratorium Steelpress = setki testów = miliony cykli

Firma Steelpress regularnie przeprowadza testy we własnym laboratorium, odtwarzając rzeczywiste warunki pracy i stosując normy w praktyce. Testy te koncentrują się na siłach rozciągających i rozrywających, zmęczeniu-wym sprawdzaniu trwałości i zużycia się głowic zaczepowych. Zapewniamy, że nasze wyroby spełniają, a nawet przewyższają wymagania R55 ECE.

Na bieżąco dokonujemy próby sprawdzające odporność powłoki ochronnej na korozję, potwierdzając w ten sposób stabilność naszego procesu cynkowania, stawiamy bowiem naszym wyrobom wysokie wymagania.

Sprawdzamy i weryfikujemy trafność założeń i konstrukcji prototypów głowic zaczepowych, aby wprowadzać na rynek wyroby o najwyższych parametrach bezpieczeństwa. Tworzymy bazę danych, na podstawie której wypracowujemy i wdrażamy własne normy i standardy tak, aby zapewnić długotrwałe i niezawodne działanie naszych wyrobów.

Quality from the Steelpress laboratory = hundreds of tests = millions of cycles

Steelpress regularly carries out tests in its own laboratory, recreating actual operating conditions and applying standards in practice. These tests concentrate on tensile and breaking forces, fatigue durability and wear tests on coupling heads. We assert that our products meet and even exceed the R55 ECE requirements.

On an ongoing basis we carry out tests checking the corrosion resistance of the protective coating, hence confirming the stability of our galvanizing process, as we set high requirements for our products.

We check and verify the accuracy of the assumptions and structures used for coupling head prototypes, prior to their introduction to the market to ensure that we offer only products with the highest safety parameters. We are creating a database as a basis for developing and implementing our own norms and standards, to ensure the long-term and reliable operation of our products.

Qualität aus dem Steelpress-Laboratorium = Hunderte von Tests = Millionen von Zyklen.

Die Firma Steelpress führt regelmäßig Tests im eigenen Laboratorium aus, wo die realen Betriebsbedingungen wiedergegeben und Standards in der Praxis angewandt werden. Diese Tests konzentrieren sich auf Zug- und Bruchkräften, der Dauerfestigkeit und der Abnutzung der Zugkugelnkupplungen. Wir versichern, dass unsere Produkte die Anforderungen der ECE-Regelung R 55 erfüllen und sogar diese übertreffen.

Laufend werden Prüfversuche der Beständigkeit der Schutzschicht gegen Korrosion durchgeführt, die auf diese Weise die Stabilität unseres Verzinkungsprozesses bestätigen, denn wir stellen unseren Produkten hohe Anforderungen.

Wir prüfen und verifizieren die Richtigkeit der Annahmen und den Prototypbau der Zugkugelnkupplungen, damit auf den Markt unsere Produkte mit den höchsten Sicherheitsparametern eingeführt werden.

Wir erstellen eine Datenbasis, auf deren Grund eigene Normen und Standards so entwickelt und eingeführt werden, um unseren Produkten eine langfristige Funktion und zuverlässigen Betrieb zu sichern.

La qualité de laboratoire Steelpress = des centaines de tests = des millions de cycles.

L'entreprise Steelpress procède régulièrement à des tests de qualité dans ses propres laboratoires, recréant les conditions réelles de travail et appliquant les normes usuelles. Ces tests se concentrent sur les forces d'étirement et de rupture, les tests de résistance à l'usure et l'usure des têtes d'attelage. Nous certifions que nos produits répondent aux exigences R55 ECE et les surpassent.

Nous effectuons continuellement des essais pour vérifier la résistance à la corrosion de la couche de protection, confirmant ainsi la stabilité de notre processus de galvanisation. Ainsi nous imposons à nos produits des exigences supérieures. Nous contrôlons et nous vérifions l'exactitude des hypothèses et de la conception des prototypes des têtes d'attelage, afin de mettre sur le marché des produits avec les plus hauts paramètres de sécurité.

Nous créons une base de données, qui nous permet de développer et mettre en œuvre des normes et des standards qui assurent un fonctionnement durable et fiable de nos produits.

La calidad del laboratorio de Steelpress = miles de pruebas efectuadas = millones de ciclos.

La empresa Steelpress realiza pruebas regulares en su propio laboratorio, simulando las condiciones de operación reales y empleando las normas en la práctica. Estas pruebas se centran en las fuerzas tensoras y de rotura, la comprobación de la durabilidad mediante ensayos de fatiga y del desgaste de los cabezales de acoplamiento. Podemos asegurar que nuestros productos no solamente cumplen los requisitos de R55 CEE, sino que los cumplen de sobra.

Nosotros mismos tenemos unas exigencias altas en cuanto a los productos ofrecidos, por lo que estamos al corriente con los ensayos de comprobación de la resistencia del recubrimiento anticorrosivo, confirmando de esa manera la estabilidad de nuestro proceso de cincado.

Comprobamos y verificamos la precisión de los planteamientos y propiedades estructurales de los prototipos de cabezales de acoplamiento con el fin de introducir al mercado productos de alta seguridad.

Creamos una base de datos con la que vamos elaborando e implementando nuestras propias normas y estándares para poder garantizar un funcionamiento duradero e infalible de nuestros productos.

Качество из лаборатории Steelpress = сотни испытаний = миллионы циклов.

Компания Steelpress регулярно проводит испытания в собственной лаборатории, воспроизводя реальные условия работы и применяя стандарты на практике. Эти испытания сосредоточены на растягивающих и разрывающих силах, тестах на усталость и износ сцепных головок. Мы гарантируем, что наши изделия соответствуют и даже превосходят требования R55 ECE.

Мы систематически проводим испытания, проверяющие устойчивость защитного покрытия к коррозии, подтверждая, таким образом, стабильность нашего процесса цинкования, поскольку мы ставим нашим изделиям высокие требования.

Мы изучаем и проверяем точность предположений и конструкции прототипов сцепных головок, чтобы вводить на рынок изделия с самыми высокими параметрами безопасности.

Мы создаем базу данных, на основе которой разрабатываем и внедряем свои собственные нормы и стандарты, так, чтобы обеспечить длительную и надежную работу наших изделий.

ZNAK DEKRA / DEKRA MARK



 **Znak DEKRA**

Głowice zaczepowe oraz zaczepy do burt marki STEELPRESS, jako jedyne na rynku, są nie tylko sprawdzone przez Niemiecki Urząd Dozoru Pojazdów Samochodowych DEKRA, ale są również znakowane logo DEKRA. W ten sposób uznane, niezależne laboratorium potwierdza jakość i niezawodność głowic zaczepowych SPP.

 **DEKRA mark**

STEELPRESS coupling heads and board latches are the only ones on the market that are not only checked by the German Motor Vehicle Inspection Association (DEKRA), but are also marked with the DEKRA logo. In this way a renowned, independent laboratory confirms the quality and reliability of the SPP coupling heads.

 **DEKRA Siegel**

Die Zugkugelnkupplungen sowie die Bordwandverschlüsse der Marke STEELPRESS, als einzige auf dem Markt, werden nicht nur durch den Deutschen Kraftfahrzeug-Überwachungsverein DEKRA geprüft, sind aber auch mit dem DEKRA Siegel gekennzeichnet. Auf diese Weise bestätigt das anerkannte, unabhängige Laboratorium die Qualität und die Zuverlässigkeit der Zugkugelnkupplungen SPP.

 **Le marquage DEKRA**

Les têtes d'attelage ainsi que les grenouillères de la marque STEELPRESS, comme produits uniques sur le marché sont non seulement vérifiées par l'Office allemand d'Inspection des véhicules automobiles DEKRA, mais sont également marqués du logo DEKRA. De cette manière, un laboratoire reconnu et indépendant confirme la qualité et la fiabilité des têtes d'attelage SPP.

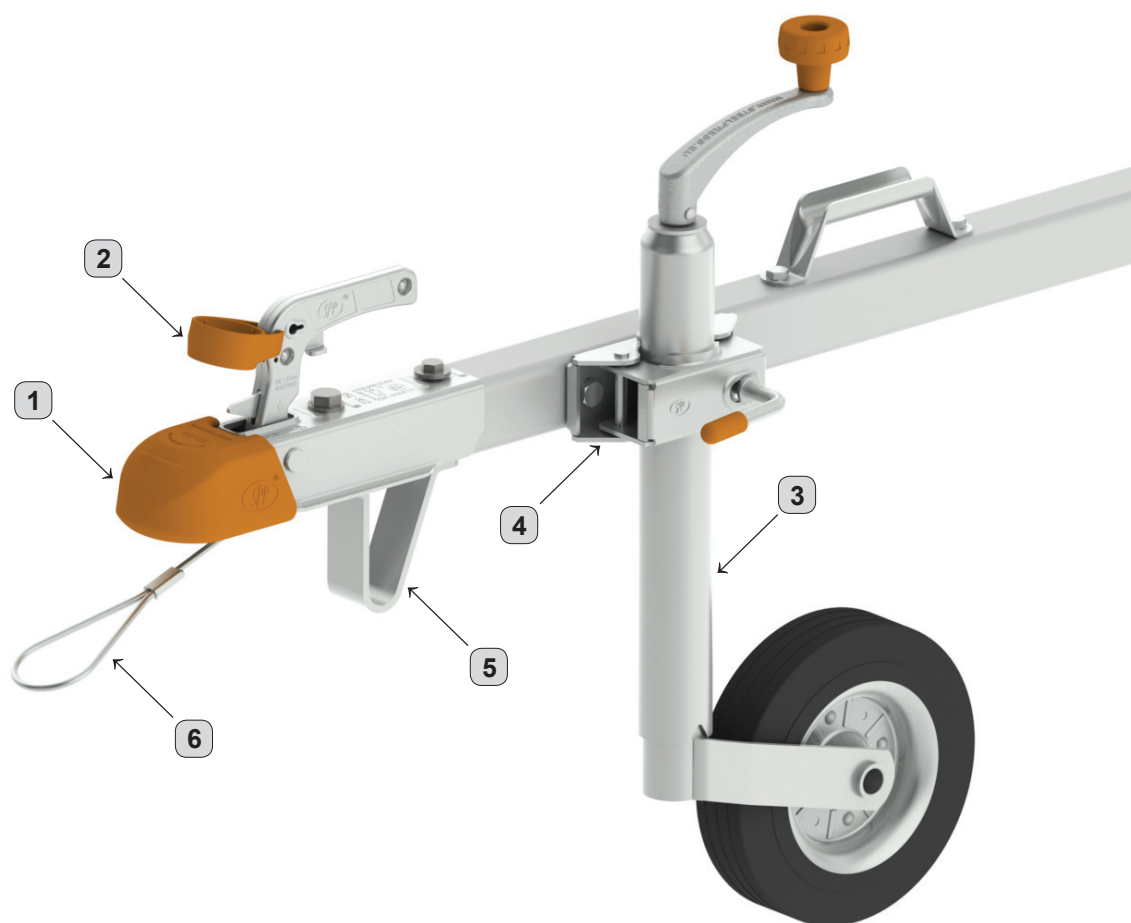
 **Marca DEKRA**

Los cabezales de acoplamiento y los enganches de costado de marca STEELPRESS como los únicos productos ofrecidos en el mercado no solo han sido comprobados por la oficina alemana de supervisión de automóviles DEKRA pero también están marcados con el logotipo DEKRA. De esta manera un laboratorio reconocido e independiente confirma la calidad y fiabilidad de los cabezales de acoplamiento SPP.

 **Знак DEKRA**

Сцепные головки и бортовые замки от STEELPRESS являются единственными на рынке, которые не только проверены Немецкой ассоциацией организаций технического контроля DEKRA, но и маркируются логотипом DEKRA. Таким образом, признанная независимая лаборатория подтверждает качество и надежность сцепных головок SPP.





Akcesoria zwiększające bezpieczeństwo i komfort użytkownika

Zastosowanie osłony SD [1] chroni samochód przed zadrapaniem podczas manewrowania przyczepą. Drugim ważnym aspektem jest ochrona kości piszczelowych i stóp użytkownika przyczepy w razie ewentualnego uderzenia. Osłona SD jest wykonana z miękkiego i mocnego elastomeru. Zastosowanie uchwyty na wtyczkę chroni ją przed zabrudzeniem [2]. Lekki uchwyt wtyczki UW-04 jest wykonany z poliamidu o dużej trwałości i wytrzymałości. Pasuje zarówno do wtyczek 7- jak i 13- stykowych. Koło manewrowe [3] wraz z obejmą [4], do przymocowania na dyszlu przyczepy, znacznie ułatwia sprzęganie i rozsprzęganie głowicy. Mechanizm koła manewrowego pozwala na podniesienie otwartej głowicy, ustawienie gniazda głowicy w pozycji nad kulą oraz opuszczenie do pozycji zamknięcia głowicy. Użycie siły fizycznej w przypadku sprzęgania z kołem manewrowym jest znacznie mniejsze niż w przypadku używania specjalnego uchwyty lub też podnoszenia za dyszel. Dodatkową funkcją, jaką spełnia koło manewrowe, jest ochrona głowicy przed uderzeniem w podłoże. Wspornik dyszla WD [5] zabezpiecza głowicę przed uderzeniem w podłoże, a także chroni gniazdo kuli przed zabrudzeniem. Linka zabezpieczająca LZ [6] służy do dodatkowego zabezpieczenia przyczepy w razie jej odłączenia

Accessories increasing safety and ease of use

Using an SD [1] safety dock protects the vehicle against scratches during trailer manoeuvres. Another important aspect is the protection of the legs and feet of the trailer user in the event of an impact. The SD cover is made of a soft and strong elastomer. The use of a plug holder protects the plug from dirt [2]. The light UW-04 plug holder is made of high strength and durability polyamide, and fits 7-pin and 13-pin plugs. The jockey wheel [3] with a clamp [4], to be fastened on the trailer shaft, significantly makes coupling and decoupling of the coupling head easier. The jockey wheel mechanism allows one to raise the open coupling head, manoeuvre the coupling head socket into position above the ball hitch, lower the coupling head onto the ball hitch, and then lock it in position. The need for physical force when coupling with the use of a jockey wheel is much reduced than when using a lifting handle or raising by the shaft. An additional function of the jockey wheel is to prevent the coupling head hitting the floor. The WD shaft support [5] protects the coupling head against hitting the floor, as well as protecting the ball socket against dirt. The LZ safety cable [6] is used for additional protection of the trailer, in case it decouples from the towing vehicle while the vehicle is being used, such

Zubehör für die Erhöhung der Sicherheit und des Nutzungskomforts

Die Anwendung des Prallschutzes SD [1] schützt den Wagen vor Kratzern während der Rangierung des Anhängers. Der zweite wichtige Grund dafür ist der Schutz der Schienbeine und der Füße des Anhängerbenutzers im Falle eines Aufpralls. Der Prallschutz SD ist ausgeführt aus weichen und starken Elastomer. Die Anwendung des Steckerhalters [2] schützt den Stecker vor Beschmutzung. Der leichte Steckerhalter UW-04 ist ausgeführt aus Polyamid langer Lebensdauer und großer Festigkeit. Passt sowohl für 7-/ als auch für 13-polige Stecker. Das Stützrad [3] samt dem Stützradhalter [4], für die Befestigung auf der Anhängerdeichsel, erleichtert wesentlich das An- und Abkuppeln der Zugkugelkupplung. Der Mechanismus des Stützrades gestattet das Anheben der offenen Zugkugelkupplung, die Aufstellung der Kugelhülse der Zugkugelkupplung in der Stellung über der Kugel sowie die Senkung zur Schließstellung der Zugkugelkupplung. Die Kraftanwendung im Fall des Ankuppelung mittels Stützrad ist wesentlich geringer als im Fall der Benutzung eines Spezialgriffs bzw. der Hebung an der Deichsel. Die zusätzliche Funktion des Stützrades ist der Schutz der Zugkugelkupplung vor dem Aufschlagen auf den Grund.

AKCESORIA ZWIĘKSZAJĄCE BEZPIECZEŃSTWO I KOMFORT UŻYTKOWANIA
ACCESSORIES INCREASING SAFETY AND EASE OF USE


się od pojazdu holującego, np. w przypadku zdarzenia drogowego. W przypadku przyczep niehamowanych typu O1 (przyczepa do 750 kg) używanie dodatkowego zabezpieczenia jest obowiązkowe. Nasze linki spełniają wymagania Regulaminu 55 EKG ONZ, testowana wytrzymałość statyczna linki wynosi 15 kN. Polecamy nasze linki LZ w zestawie z głowicami zaczepowymi i dyszlami DV.

as in the event of a road traffic collision. In the case of O1 type unbraked trailers (trailers up to 750 kg), the use of additional protection is obligatory. Our cables meet the requirements of Regulation 55 UNECE, and the tested static strength of the cable is 15 kN. We recommend our LZ cables in packages with coupling heads and DV shafts.

Die Deichselstütze WD [5] sichert die Zugkugelkupplung vor dem Abfallen auf den Grund und schützt auch die Kugelhülse vor der Verschmutzung.

Das Sicherheitsseil LZ [6] ist für die zusätzliche Sicherung des Anhängers im Fall, dass dieser sich vom Zugfahrzeug trennt, z. B. beim Straßenverkehrsunfall. Im Fall der ungebremsten Anhänger des Typs O1 (Anhänger bis 750 kg) ist die Benutzung der zusätzlichen Sicherung verbindlich. Unsere Seile erfüllen die Anforderungen der ECE-Regelung R 55; die getestete statische Festigkeit des Seils beträgt 15 kN. Wir empfehlen unsere LZ-Seile im Satz mit Zugkugelkupplungen und Deichseln DV.



 **Accessoires augmentant la sécurité et le confort de l'utilisation**

L'utilisation d'une couverture SD [1] protège l'automobile des rayures pendant la manœuvre de la remorque.


Le second aspect important est la protection des tibias et des pieds de l'utilisateur de la remorque dans l'éventualité d'un impact. La couverture SD est fabriquée en élastomère souple et solide.

L'utilisation d'une poignée sur la prise la protège des salissures [2]. La poignée légère de la prise UW-04 est fabriquée en polyamide d'une grande durabilité et résistance. Convient à la fois aux prises 7- et 13- broches.

La roue de manœuvre [3] ainsi que le support [4], pour la fixation sur le timon de la remorque facilite significativement l'accrochage et le décrochage de la tête. Le mécanisme de la roue de manœuvre permet l'élévation de la tête ouverte, le positionnement du logement de la tête au dessus de la boule et l'abaissement jusqu'à la position de fermeture de la tête. L'utilisation de la force physique en cas de couplage avec une roue de manœuvre est significativement inférieure que dans le cas de l'utilisation d'une poignée spéciale ou bien du levage par le timon. La roue de manœuvre joue également le rôle de la protection de la tête contre un impact avec le sol.

Le support du timon WD [5] protège la tête contre un impact avec le sol, et protège le logement de la boule contre les salissures.

Le câble de sécurité LZ [6] sert à une sécurisation complémentaire de la remorque en cas de détachement du véhicule tracteur, par exemple lors d'un accident de la route. Dans le cas d'une remorque non freinée de type O1 (remorque jusqu'à 750 kg) l'utilisation de la sécurisation supplémentaire est obligatoire. Nos câbles répondent aux exigences du règlement 55 EKG ONZ, la résistance statique testée du câble atteint 15 kN. Nous recommandons nos câbles LZ dans l'assemblage avec les têtes d'attelage et les timons DV.

 **Accesorios que mejoran la seguridad y la comodidad de uso**

El empleo de la cubierta SD [1] permite proteger el coche contra el arañado a la hora de maniobrar el remolque.


Otro aspecto importante es la protección de la tibia y los pies del usuario del remolque en el caso de golpes. La cubierta SD está hecha de un elastómero blando y resistente.

El empleo del soporte del conector permite protegerlo contra el ensuciamiento [2]. El soporte ligero del conector UW-04 está hecho de una poliamida de alta durabilidad y resistencia. Puede utilizarse tanto con los conectores de 7 como de 13 pines.

La rueda de maniobras [3] junto con la abrazadera [4] para el montaje sobre la lanza del remolque facilita mucho en el enganche y desenganche del cabezal. El mecanismo de la rueda de maniobras permite levantar la cabeza abierta, colocar el conector de la cabeza por encima de la esfera y bajarlo a la posición de cierre del cabezal. En el caso del acoplamiento con la rueda de maniobras se requiere mucha menos fuerza física que en el caso de emplear el soporte especial o levantar el mecanismo utilizando la lanza. Otra función de la rueda de maniobras consiste en proteger el cabezal del choque contra el suelo.

El soporte de la lanza WD [5] protege el cabezal del choque contra el suelo, al mismo tiempo protege al conector de la esfera contra el ensuciamiento.

La cuerda de seguridad LZ [6] sirve para proporcionar aún más seguridad al remolque en caso de su desenganche del vehículo tractor, p.ej. en caso de producirse un accidente. En caso de remolques sin freno tipo O1 (remolque hasta 750 kg) el empleo de una protección adicional es obligatorio. Nuestras cuerdas cumplen los requisitos del Reglamento 55 de la CEE UN, la resistencia estática ensayada de la cuerda equivale a 15 kN. Recomendamos nuestras cuerdas LZ en juegos con los cabezales de acoplamiento y las lanzas DV.

 **Аксессуары, повышающие безопасность и комфорт**

Применение накладки SD [1] защищает ваше транспортное средство от царапин при маневрировании прицепом.

Вторым важным аспектом является защита больших берцовых костей и стоп пользователя прицепа в случае возможного столкновения. Накладка SD изготовлена из мягкого и прочного эластомера.

Применение держателя для вилки защищает ее от загрязнения [2]. Легкий держатель для вилки UW-04 изготовлен из полиамида с высокой долговечностью и прочностью. Он подходит для 7- и 13-контактных вилок.

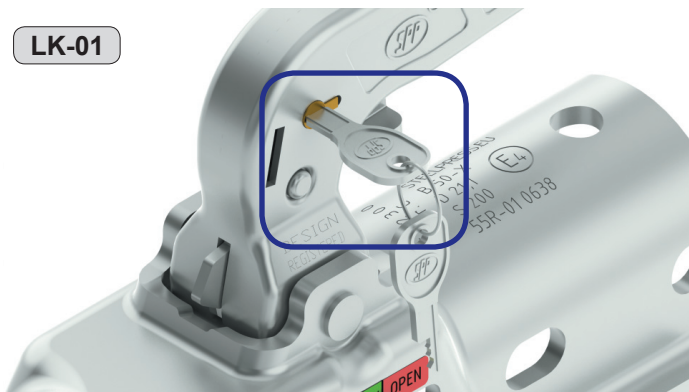
Опорное колесо [3] вместе с хомутом [4], для крепления на дышло прицепа, значительно облегчает соединение и отсоединение головки. Механизм опорного колеса позволяет поднять открытую сцепную головку, установить гнездо головки в положение над шаром, а также опустить в положение закрытия сцепной головки. Применение физической силы в случае сопряжения с опорным колесом значительно меньше, чем при использовании специального держателя или же поднимания за дышло. Дополнительной функцией, которую выполняет опорное колесо, является защита сцепной головки от ударов о землю.

Кронштейн дышла WD [5] защищает сцепную головку от ударов о землю, а также защищает гнездо шара от загрязнения.

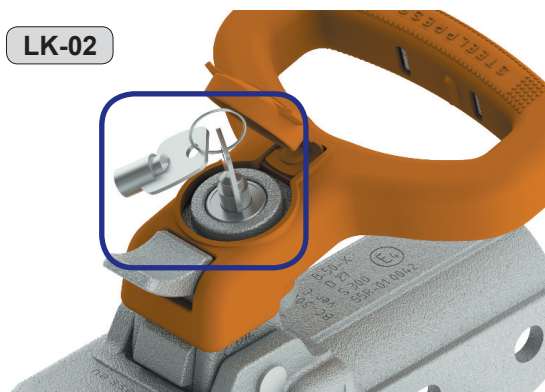
Страховочный трос LZ [6] предназначен для дополнительной защиты прицепа на случай, если он отцепится от буксирующего транспортного средства, например, в случае дорожного происшествия. Для прицепов без тормозов типа O1 (прицеп до 750 кг) использование дополнительной страховки является обязательным. Наши тросы соответствуют требованиям Регламента 55 EKG ONZ; тестируемая статическая прочность троса составляет 15 кН. Мы рекомендуем наши тросы LZ в комплекте со сцепными головками и дышлами DV.

WYBÓR SPOSOBU ZABEZPIECZENIA PRZED KRADZIEŻĄ SELECTION OF ANTI-THEFT PROTECTION

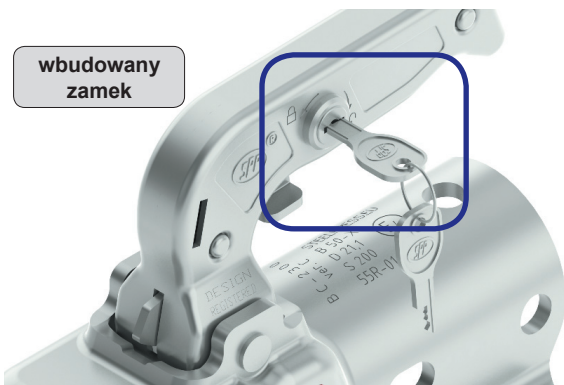
LK-01



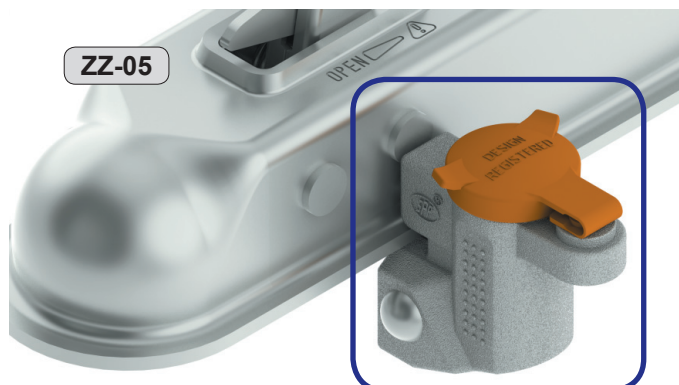
LK-02



wbudowany
zamek



ZZ-05



Wybór sposobu zabezpieczenia przed kradzieżą

Dysponujemy szeroką ofertą zabezpieczeń antykradzieżowych w celu zabezpieczenia przyczepy oraz jej ładunku przed kradzieżą. Przy wyborze odpowiedniego zabezpieczenia należy zwrócić uwagę na sposób działania zabezpieczenia oraz na typ głowicy, do której zabezpieczenie jest przeznaczone.

- Dźwignie z zamkiem do zabezpieczenia antykradzieżowe wbudowane w głowice zaczepowe. Należy zwrócić uwagę na to, aby przy zamówieniu wybrać odpowiedni indeks głowicy z dźwigni z zamkiem.
- ZZ-02 zabezpieczenie za pomocą rygla z zamknięciem na zamek z kluczem - dwa klucze w zestawie,
- ZZ-03 zabezpieczenie za pomocą rygla z kłódką, kłódka z dwoma kluczykami w zestawie,
- ZZ-04 zabezpieczenie za pomocą rygla z kłódką, kłódka do nabycia oddzielnie,
- ZZ-05 zabezpieczenie za pomocą sworznia oraz specjalnie wzmocnionego zamka mechanizmu. Przeznaczone do głowic zaczepowych ZSK-1300, ZSK-1700. Konieczny jest boczny otwór w korpusie głowicy zaczepowej. Zaletą tego niewielkich rozmiarów zabezpieczenia jest poprawa komfortu użytkowania, a jednocześnie wzmocniony zamek oraz odlany ze staliwa korpus gwarantują dużą wytrzymałość,
- LK niewielkich rozmiarów zamki służące do blokowania mechanizmu dźwigni głowicy zaczepowej.

Selection of anti-theft protection

We offer a wide range of anti-theft protection, for protecting the trailer and its load against being stolen. When selecting the right protection, it is important to pay attention to its manner of operation and the type of coupling head for which the protection is intended.

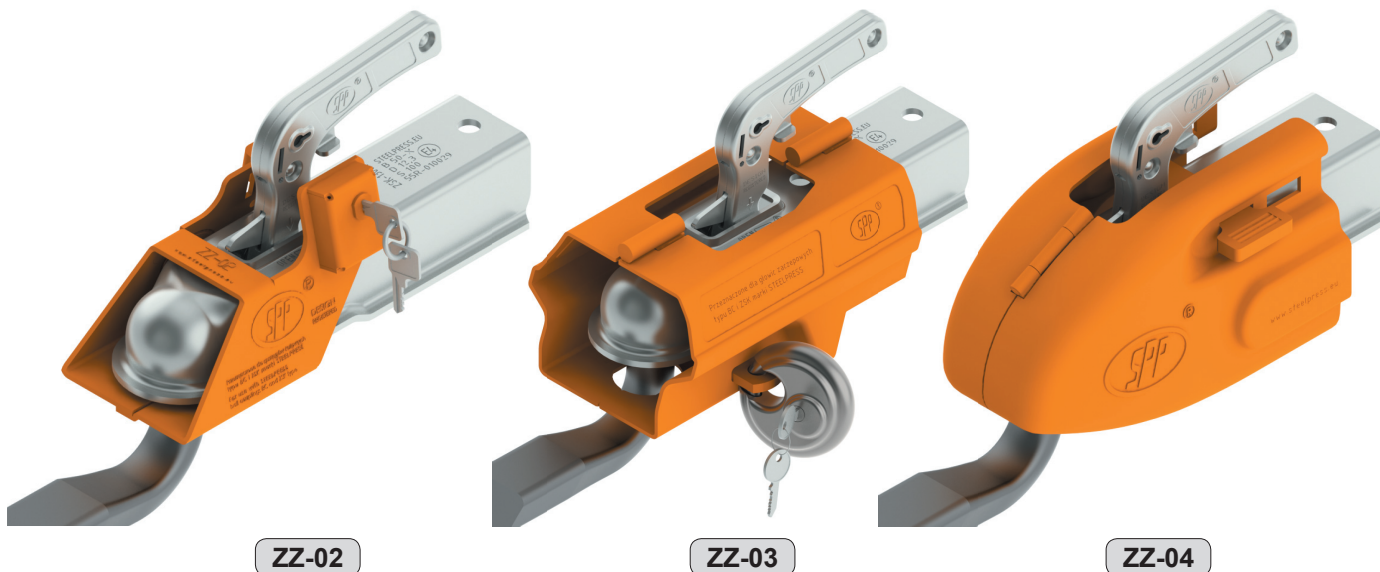
- Levers with a lock have anti-theft protection built into the coupling heads. When ordering, please bear in mind to select the correct index for the coupling with a lever and a lock.
- ZZ-02 protection through a latch with a key lock - two keys included,
- ZZ-03 protection through a latch with a padlock, padlock with two keys included,
- ZZ-04 protection through a latch with a padlock, padlock to be purchased separately,
- ZZ-05 protection through a pin and a specially strengthened mechanism lock. Intended for ZSK-1300 and ZSK-1700 coupling heads. A side opening in the body of the coupling head is necessary. The advantage of the small size of the protection system is the improvement of comfort of use while, at the same time, the strengthened lock and cast steel body ensure high durability,
- LK - lock of a small size used for blocking the coupling head lever mechanism.

Auswahl der Diebstahlsicherungswiese

Wir verfügen über ein breites Angebot von Diebstahlsicherungen zur Sicherung des Anhängers sowie dessen Ladung vor Diebstahl. Bei der Auswahl der entsprechenden Sicherung sind die Funktionsweise der Sicherung sowie der Typ der Zugkugelkupplung zu berücksichtigen, für welche diese Sicherung bestimmt ist.

- Handgriffe mit Schloss sind Diebstahlsicherungen, die in die Zugkugelkupplungen eingebaut sind. Dabei ist zu beachten, dass bei der Bestellung der entsprechende Index der Zugkugelkupplung mit einem Handgriff mit Schloss gewählt wird.
- ZZ-02 Sicherung mittels Riegel mit Schlossabschließung, mit Schlüssel - zwei Schlüssel im Satz,
- ZZ-03 Sicherung mittels Riegel mit Vorhängeschloss, das Vorhängeschloss mit zwei Schlüssel im Satz,
- ZZ-04 Sicherung mittels Riegel mit Vorhängeschloss, das Vorhängeschloss ist separat erhältlich,
- ZZ-05 Sicherung mittels Bolzen sowie speziell verstärktem Mechanismusverschluss. Bestimmt für Zugkugelkupplungen ZSK-1300, ZSK-1700. Notwendig ist ein Seitenloch im Körper der Zugkugelkupplung. Das Vorteil dieser Sicherung mit kleinen Abmessungen beruht auf der Verbesserung des Nutzungskomforts, wobei gleichzeitig das verstärkte Schloss sowie der Stahlgusskörper eine hohe Festigkeit garantieren,
- LK Schlösser mit kleinen Abmessungen, bestimmt für die Blockierung des Handgriffmechanismus der Zugkugelkupplung.

WYBÓR SPOSOBU ZABEZPIECZENIA PRZED KRADZIEŻĄ SELECTION OF ANTI-THEFT PROTECTION



ZZ-02

ZZ-03

ZZ-04

Choix de protection antivol

Nous disposons d'une large offre de protections antivol afin de sécuriser les remorques et leur chargement..

En choisissant les mesures de protection appropriées, il est nécessaire de prêter attention aux modes de fonctionnement de la sécurisation, ainsi qu'au type de tête pour lequel la protection a été conçue.

- Le levier avec une serrure est une protection contre le vol incorporée dans la tête d'attelage. En passant la commande, il convient de s'assurer de choisir un index de tête adapté à un levier avec une fermeture.
- ZZ-02 protection à l'aide d'un verrouillage avec une fermeture à serrure avec une clé – deux clés dans le kit,
- ZZ-03 protection à l'aide d'un verrouillage avec cadenas, le cadenas est livré avec deux clés dans le kit.
- ZZ-04 protection à l'aide d'un verrouillage avec cadenas, le cadenas est vendu séparément.
- ZZ-05 protection à l'aide d'une goupille de verrouillage et d'un mécanisme de serrure spécialement renforcé. Conçu pour les têtes d'attelage ZSK-1300, ZSK-1700. Une ouverture latérale dans le corps de la tête d'attelage est nécessaire. La petite taille de la protection améliore le confort d'utilisation. La serrure renforcée et le corps en acier moulé garantissent également une résistance considérable.
- LZ les serrures de petites dimensions servant au blocage du mécanisme de levage de la tête d'attelage.

Elección del modo de protección contra el robo

Disponemos de una amplia oferta de mecanismos de protección antirrobo para garantizar la protección del remolque y su carga contra la posibilidad de robo.

A la hora de elegir la protección adecuada, cabe fijarse en el modo de funcionamiento de la protección y en el tipo del cabezal al que está destinado el mismo.

- Las palancas con cierre son unas protecciones antirrobo incorporadas en los cabezales de acoplamiento. A la hora de hacer el pedido, es necesario fijarse en elegir el índice adecuado del cabezal con palanca con cierre.
- ZZ-02 protección con cerrojo y cierre con llave (dos llaves incluidas en el suministro),
- ZZ-03 protección con cerrojo y candado (candado y dos llaves incluidos en el suministro),
- ZZ-04 protección con cerrojo y candado (candado vendido como artículo separado),
- ZZ-05 protección con perno y cierre reforzado del mecanismo. Concebida para los cabezales de acoplamiento ZSK-1300 y ZSK-1700. Es necesario un orificio lateral en el cuerpo del cabezal de acoplamiento. La ventaja de esta pequeña protección es la mejora de la comodidad del uso, al mismo tiempo cuenta con gran resistencia gracias al cierre reforzado y el cuerpo fundido del acero de moltería,
- LK: pequeños cierres que sirven para bloquear el mecanismo de la palanca del cabezal de acoplamiento.




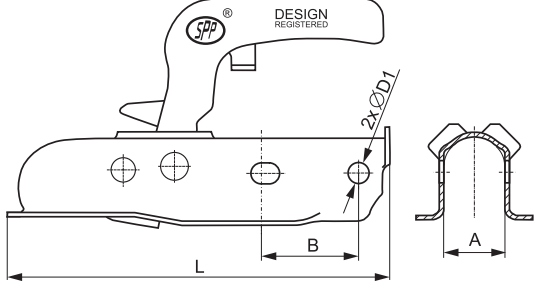
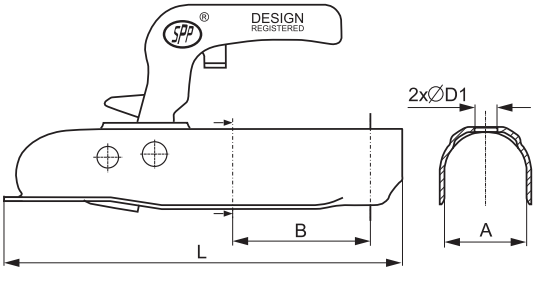
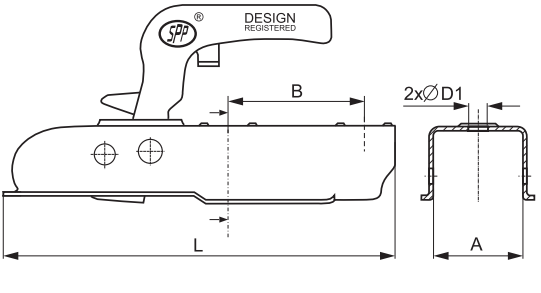
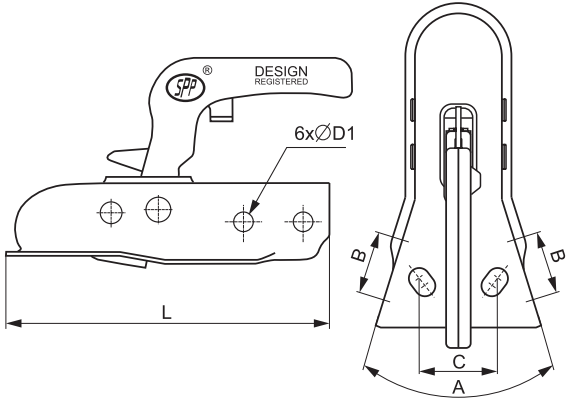
Выбор способа защиты от кражи

Мы располагаем широким ассортиментом защит от кражи для предотвращения кражи прицепа и его груза.

При выборе защиты следует обратить внимание на способ действия защиты, а также на тип сцепной головки, для которой предназначена защита.


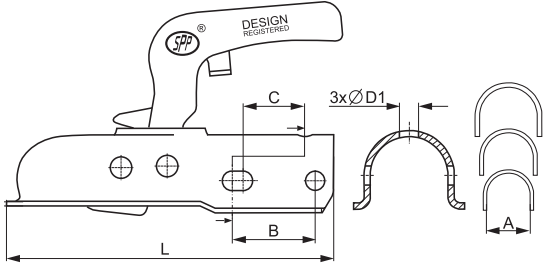
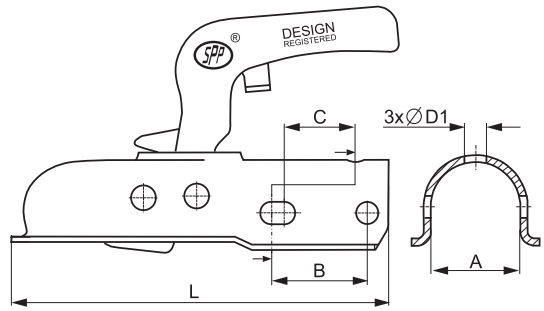
- Рычаги с замком - это защита от кражи, встроенная в сцепные головки. Обратите внимание на то, чтобы при заказе выбрать соответствующий артикул головок с рычагом, с замком.
- ZZ-02 защита с помощью запорного механизма с закрытием на замок с ключом - два ключа в комплекте,
- ZZ-03 защита с помощью запорного механизма с висячим замком, замок с двумя ключами в комплекте,
- ZZ-04 защита с помощью запорного механизма с висячим замком, замок продается отдельно,
- ZZ-05 защита с помощью стержня и специально усиленного замка механизма. Предназначены для сцепных головок ZSK-1300, ZSK-1700. Необходимо боковое отверстие в корпусе сцепной головки. Преимуществом этой защиты компактных размеров является улучшение комфорта использования. Укрепленный замок и корпус из литой стали, гарантируют высокую прочность.
- Замки LK небольших размеров предназначены для блокировки рычага сцепной головки.

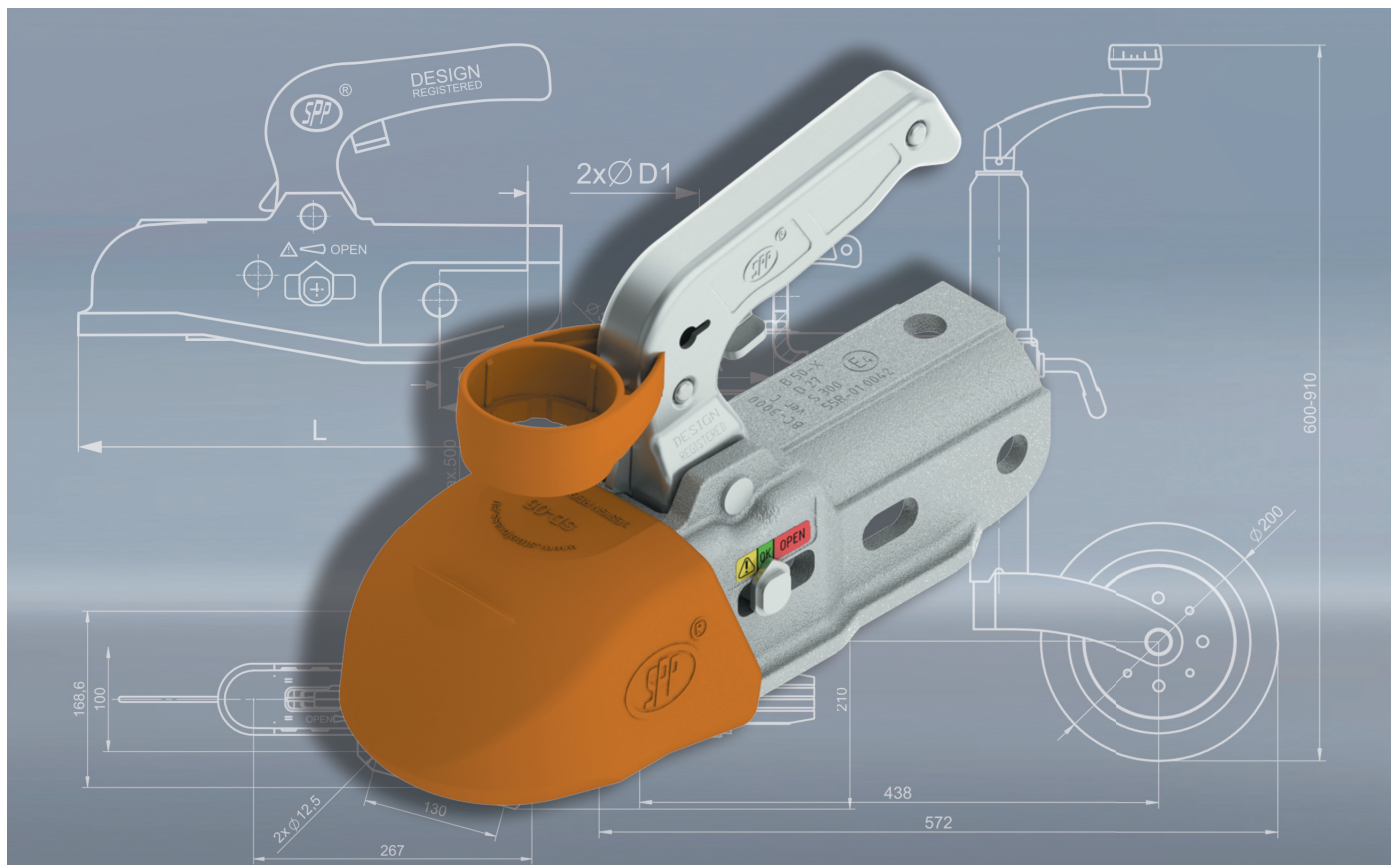
ZSK-0750 GŁOWICE ZACZEPOWE / COUPLING HEADS

PARAMETRY PARAMETERS	KORPUS / HOUSING	WYMIARY / DIMENSIONS						INDEX / INDEX		RYSUNEK / DRAWING
		A [mm]	B [mm]	ØD1 [mm]	ØD2 [mm]	C [mm]	L [mm]	dźwignia stalowa	dźwignia stalowa z wbudowanym zamkiem	
D=7,2 kN S=75 kg DMC=750 kg	STAL / STEEL									
		Ø 36	54+57	12,5			224	ZSK-0750A-00-00	ZSK-0750A-00-01	
		Ø 50,5	90	12,5			259	ZSK-0750C-00-00	ZSK-0750C-00-01	
		Ø 60,5	90	12,5			259	ZSK-0750D-00-00	ZSK-0750D-00-01	
		Ø 70,5	90	12,5			259	ZSK-0750E-00-00	ZSK-0750E-00-01	
		Ø 40,5	90	12,5			259	ZSK-0750L-00-00	ZSK-0750L-00-01	
		Ø 50,5	90	12,5			259	ZSK-0750H-00-00	ZSK-0750H-00-01	
		Ø 60,5	90	12,5			259	ZSK-0750I-00-00	ZSK-0750I-00-01	
		Ø 70,5	90	12,5			259	ZSK-0750J-00-00	ZSK-0750J-00-01	
		V	40	12,5		50	207	ZSK-0750K-00-00	ZSK-0750K-00-01	



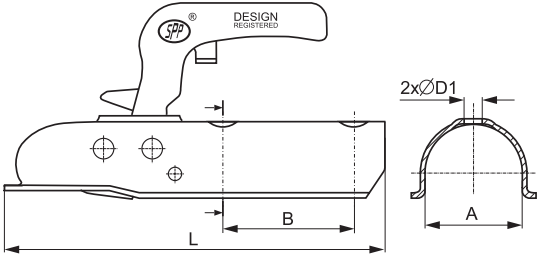
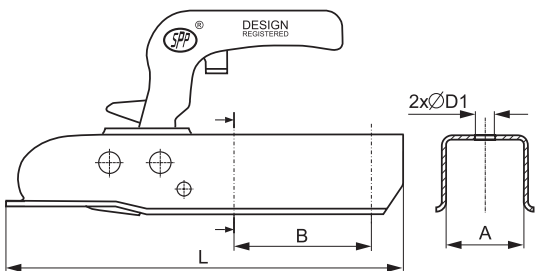


ZSK-1300 GŁOWICE ZACZEPOWE / COUPLING HEADS


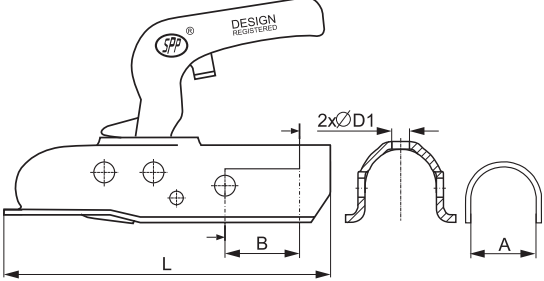
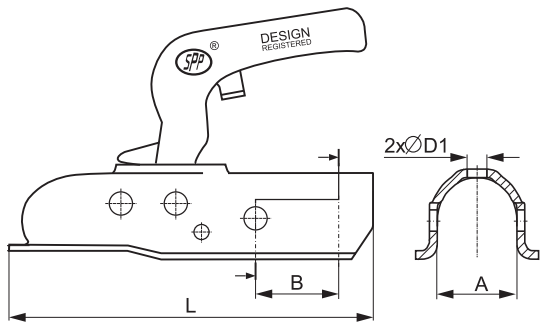
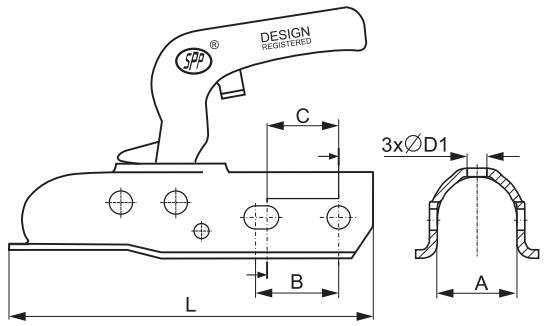
PARAMETRY PARAMETERS	KORPUS / HOUSING	WYMIARY / DIMENSIONS						INDEX / INDEX		RYSUNEK / DRAWING
		A [mm]	B [mm]	ØD1 [mm]	ØD2 [mm]	C [mm]	L [mm]	dźwignia stalowa	dźwignia stalowa z wbudowanym zamkiem	
D=12,3 kN S=100 kg DMC=1300 kg	STAL / STEEL	Ø 36	47+54	12,5	40	212	ZSK-1300C-00-00 + AD-01	ZSK-1300C-00-01 + AD-01		
		Ø 50,5	47+54	12,5	40	212	ZSK-1300C-00-00	ZSK-1300C-00-01		
		Ø 36	47+54	12,5	40	212	ZSK-1300C-00-00	ZSK-1300C-00-01		



ZSK-1300 GŁOWICE ZACZEPOWE / COUPLING HEADS

PARAMETRY PARAMETERS	KORPUS / HOUSING	WYMIARY / DIMENSIONS						INDEX / INDEX		RYSUNEK / DRAWING
		A [mm]	B [mm]	ØD1 [mm]	ØD2 [mm]	C [mm]	L [mm]	dźwignia stalowa 	dźwignia stalowa z wbudowanym zamkiem 	
D=12,3 kN S=100 kg DMC=1300 kg	STAL / STEEL	Ø 50,5	90	12,5			261	ZSK-1300E-00-00	ZSK-1300E-00-01	
		Ø 60,5	90	12,5			261	ZSK-1300F-00-00	ZSK-1300F-00-01	
		Ø 70,5	90	12,5			261	ZSK-1300G-00-00	ZSK-1300G-00-01	
		Ø 40,5	90	12,5			261	ZSK-1300K-00-00	ZSK-1300K-00-01	
		Ø 50,5	90	12,5			261	ZSK-1300H-00-00	ZSK-1300H-00-01	
			Ø 60,5	90	12,5		261	ZSK-1300I-00-00	ZSK-1300I-00-01	
			Ø 70,5	90	12,5		261	ZSK-1300J-00-00	ZSK-1300J-00-01	

ZSK-1700 GŁOWICE ZACZEPOWE / COUPLING HEADS

PARAMETRY PARAMETERS	KORPUS / HOUSING	WYMIARY / DIMENSIONS						INDEX / INDEX		RYSUNEK / DRAWING
		A [mm]	B [mm]	ØD1 [mm]	ØD2 [mm]	C [mm]	L [mm]	dźwignia stalowa	dźwignia stalowa z wbudowanym zamkiem	
DMC=1700 kg S=100 kg D=15,8 kN	STAL / STEEL	Ø 45,5	40	12,5			212	ZSK-1700B-00-00 + AD-01	ZSK-1700B-00-01 + AD-01	
		Ø 50,5	40	12,5			212	ZSK-1700B-00-00	ZSK-1700B-00-01	
		Ø 50,5	80	12,5			252	ZSK-1700C-00-00	ZSK-1700C-00-01	
		Ø 50,5	47-54			40	212	ZSK-1700D-00-00	ZSK-1700D-00-01	






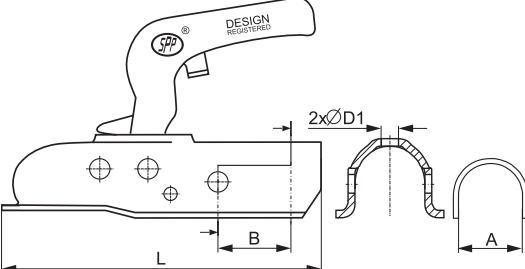


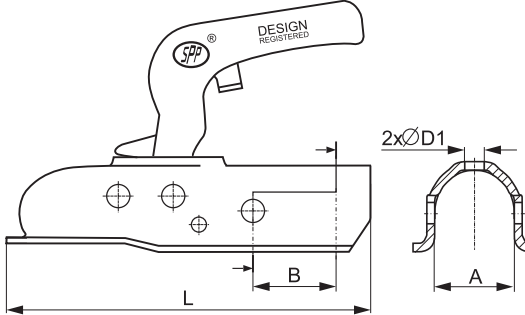


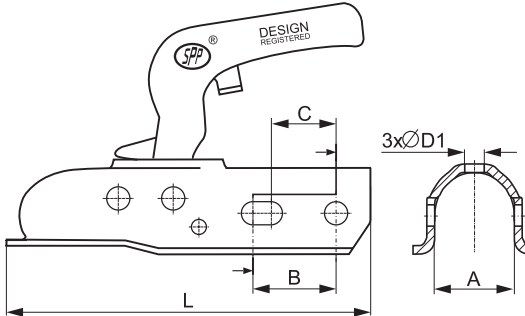


ZSK-1700D-00-00 + ZESTAW 2



ZSK-1700D-00-00 + ZESTAW 3

ZSK-2000 GŁOWICE ZACZEPOWE / COUPLING HEADS

PARAMETRY PARAMETERS	KORPUS / HOUSING	WYMIARY / DIMENSIONS						INDEX / INDEX		RYSUNEK / DRAWING
		A [mm]	B [mm]	ØD1 [mm]	ØD2 [mm]	C [mm]	L [mm]	dźwignia stalowa 	dźwignia stalowa z wbudowanym zamkiem 	
D=18,5 kN S=100 kg DMC=2000 kg	STAL / STEEL	Ø 45,5	40	12,5			212	ZSK-2000B-00-00 + AD-01 	ZSK-2000B-00-01 + AD-01 	
		Ø 50,5	40	12,5			212	ZSK-2000B-00-00 	ZSK-2000B-00-01 	
		Ø 50,5	47+54	12,5	40		212	ZSK-2000C-00-00 	ZSK-2000C-00-01 	

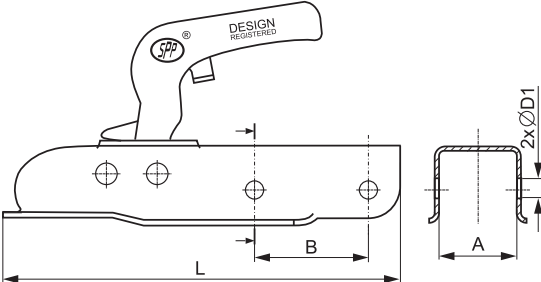
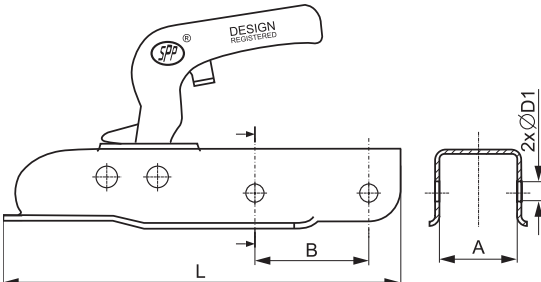


ZSK-2000C-00-00 + ZESTAW 2







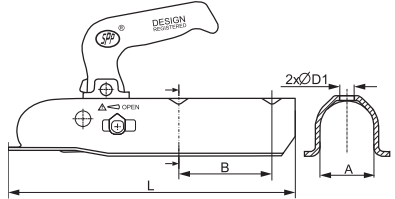
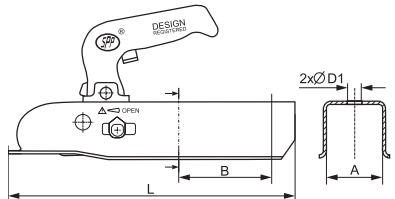
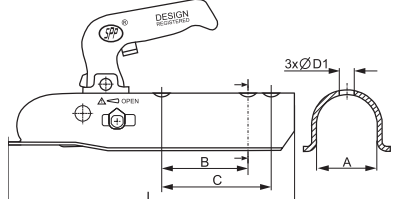
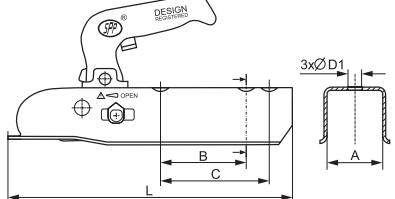
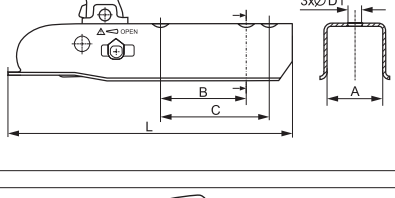
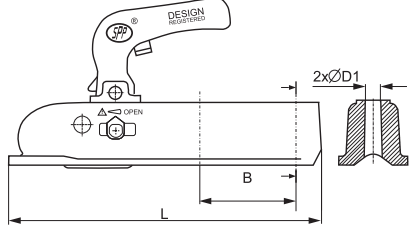
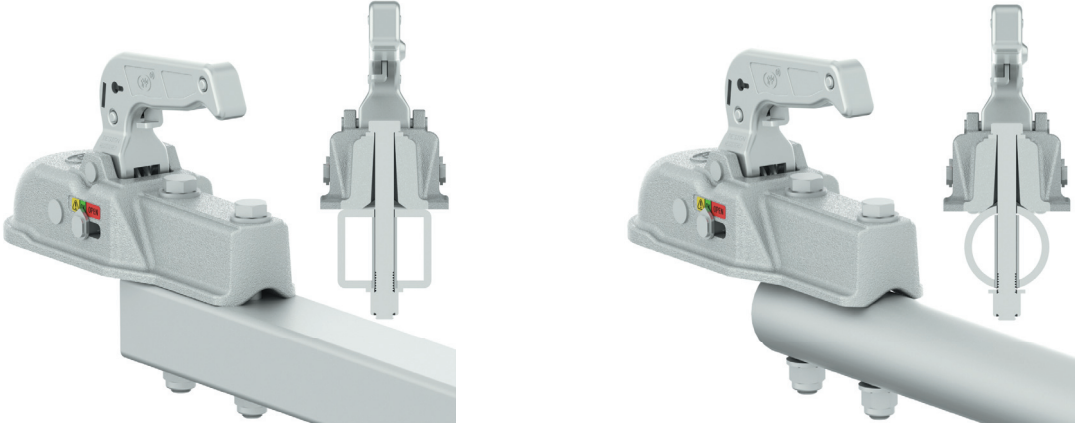
ZSK-2000C-00-00 + ZESTAW 3




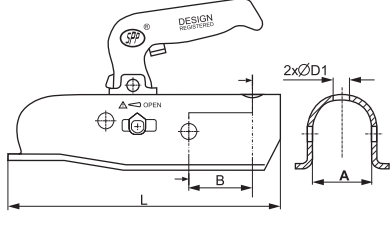
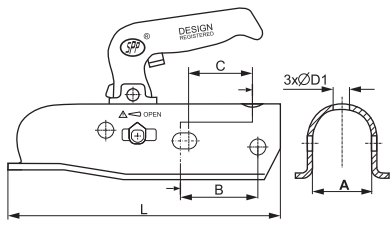


ZSK - CL 2" GŁOWICE ZACZEPOWE / COUPLING HEADS

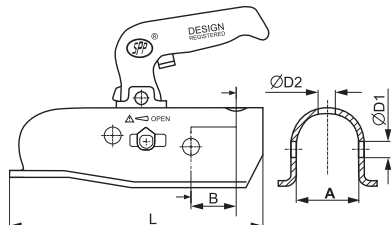
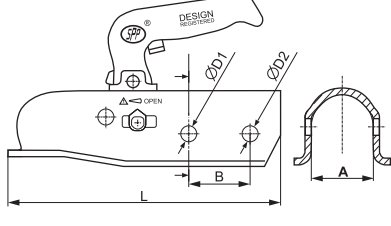
PARAMETRY PARAMETERS	KORPUS / HOUSING	WYMIARY / DIMENSIONS						INDEX / INDEX		RYSUNEK / DRAWING
		A [mm]	B [mm]	ØD1 [mm]	ØD2 [mm]	C [mm]	L [mm]	dźwignia stalowa	dźwignia stalowa z wbudowanym zamkiem	
BALL SIZE: 2" TONGUE.=500 LBS MGTW=3500 LBS CLASS II	STAL / STEEL	2 [in]	78	13,5			263	ZSK-CL2H-00-00	ZSK-CL2H-00-01	
		3 [in]	78	13,5			263	ZSK-CL2M-00-00	ZSK-CL2M-00-01	
BALL SIZE: 2" TONGUE.=500 LBS MGTW=5000 LBS CLASS III	STAL / STEEL	2 [in]	78	13,5			263	ZSK-CL3H-00-00	ZSK-CL3H-00-01	



BC-1000, BC-1200 / GŁOWICE ZACZEPOWE / COUPLING HEADS

PARAMETRY PARAMETERS	KORPUS / HOUSING	WYMIARY / DIMENSIONS						INDEX / INDEX			RYSUNEK / DRAWING
		A [mm]	B [mm]	ØD1 [mm]	ØD2 [mm]	C [mm]	L [mm]	dźwignia stalowa	dźwignia stalowa z wbudowanym zamkiem	dźwignia odlewana z nakładką	
D=9,5 kN S=100 kg DMC=1000 kg	STAL / STEEL										
		Ø 50,5	90	12,5			260	BC-1000E-00-00	BC-1000E-00-01		
		Ø 60,5	90	12,5			260	BC-1000F-00-00	BC-1000F-00-01		
		Ø 40,5	90	12,5			260	BC-1000H-00-00	BC-1000H-00-01		
		Ø 50,5	90	12,5			260	BC-1000J-00-00	BC-1000J-00-01		
Ø 60,5	90	12,5			260	BC-1000K-00-00	BC-1000K-00-01				
D=11,3 kN S=100 kg DMC=1200 kg	STAL / STEEL										
		Ø 70,5	90	12,5		116	286	BC-1200GG-00-00	BC-1200GG-00-01		
		Ø 60,5	90	12,5		116	286	BC-1200KK-00-00	BC-1200KK-00-01		
Ø 70,5	90	12,5		116	286	BC-1200LL-00-00	BC-1200LL-00-01				
D=11,3kN S=120 kg DMC=1200kg	ODLEW / CAST										
		uni	76	12,5			248	BC-1200M-00-00	BC-1200M-00-01	BC-1200M-00-02	

PARAMETRY PARAMETERS	KORPUS / HOUSING	WYMIARY / DIMENSIONS					INDEX / INDEX			RYSUNEK / DRAWING	
		A [mm]	B [mm]	ØD1 [mm]	ØD2 [mm]	C [mm]	L [mm]	dźwignia stalowa	dźwignia stalowa z wbudowanym zamkiem	dźwignia odlewana z nakładką	
D=21,1 kN S=200 kg DMC=2300 kg	STAL / STEEL	Ø 50,5	40	12,5			213				
		Ø 50,5	48+54	12,5		40	219	BC-2300C-00-00	BC-2300C-00-01		
											
		BC-2300C-00-00 + ZESTAW 2					BC-2300C-00-00 + ZESTAW 3				

D=27 kN S=150 kg DMC=3000 kg	STAL / STEEL	Ø 50,5	40	12,5	12,5		213	BC-3000.1A-00-00	BC-3000.1A-00-01	
			40	14,5	12,5		213	BC-3000.1A-01-00	BC-3000.1A-01-01	
			40	14,5	14,5		213	BC-3000.1A-02-00	BC-3000.1A-02-01	
		Ø 50,5	40	12,5	12,5		213	BC-3000.1B-00-00	BC-3000.1B-00-01	
			40	14,5	12,5		213	BC-3000.1B-01-00	BC-3000.1B-01-01	
			40	14,5	14,5		213	BC-3000.1B-02-00	BC-3000.1B-02-01	

BC-3000.1, BC-3000 / GŁOWICE ZACZEPOWE / COUPLING HEADS

PARAMETRY PARAMETERS	KORPUS / HOUSING	WYMIARY / DIMENSIONS					INDEX / INDEX			RYSUNEK / DRAWING		
		A [mm]	B [mm]	ØD1 [mm]	ØD2 [mm]	C [mm]	L [mm]	dźwignia stalowa	dźwignia stalowa z wbudowanym zamkiem		dźwignia odlewana z nakładką	
D=27 kN S=150 kg DMC=3000 kg	STAL / STEEL	Ø 50,5	50	12,5	12,5		216	BC-3000.1C-00-00	BC-3000.1C-00-01			
			50	14,5	12,5		216	BC-3000.1C-01-00	BC-3000.1C-01-01			
			50	14,5	14,5		216	BC-3000.1C-02-00	BC-3000.1C-02-02			
		Ø 50,5	48÷54	12,5	12,5	40	218	BC-3000.1D-00-00	BC-3000.1D-00-01			
								BC-3000.1D-00-00 + ZESTAW 2				
								BC-3000.1D-00-00 + ZESTAW 3				
D=27 kN S=150 kg DMC=3000 kg	ODLEW / CAST	Ø 50,5	40	12,5			214	BC-3000B-00-00	BC-3000B-00-01	BC-3000B-00-02 + SD		
			40	14,5			214	BC-3000B-01-00	BC-3000B-01-01	BC-3000B-01-02 + SD		
		Ø 50,5	44÷54	12,5				224	BC-3000C-00-00	BC-3000C-00-01	BC-3000C-00-02 + SD	
			44÷54	14,5			224	BC-3000C-01-00	BC-3000C-01-01	BC-3000C-01-02 + SD		
									BC-3000C-00-00 + ZESTAW 2			
									BC-3000C-00-00 + ZESTAW 3			
Ø 60,5	40	12,5				214	BC-3000D-00-00	BC-3000D-00-01	BC-3000D-00-02 + SD			
	40	14,5				214	BC-3000D-01-00	BC-3000D-01-01	BC-3000D-01-02 + SD			

BC-3500 / GŁOWICE ZACZEPOWE / COUPLING HEADS

PARAMETRY PARAMETERS	KORPUS / HOUSING	WYMIARY / DIMENSIONS					INDEX / INDEX			RYSUNEK / DRAWING			
		A [mm]	B [mm]	ØD1 [mm]	ØD2 [mm]	C [mm]	L [mm]	dźwignia stalowa	dźwignia stalowa z wbudowanym zamkiem	dźwignia odlewana z nakładką			
D=31 kN S=350 kg DMC=3500 kg	ODLEW / CAST	Ø 50,5	40	12,5	12,5		215	BC-3500A-00-00	BC-3500A-00-01	BC-3500A-00-02 + SD			
			40	14,5	12,5		215	BC-3500A-01-00	BC-3500A-01-01	BC-3500A-01-02 + SD			
			40	14,5	14,5		215	BC-3500A-02-00	BC-3500A-02-01	BC-3500A-02-02 + SD			
		Ø 60,5	54	14,5			230	BC-3500E-00-00	BC-3500E-00-01	BC-3500E-00-02 + SD			
			Ø 65,5	40	12,5	12,5		215	BC-3500F-00-00	BC-3500F-00-01			BC-3500F-00-02 + SD
				40	14,5	12,5		215	BC-3500F-01-00	BC-3500F-01-01			BC-3500F-01-02 + SD
		40	14,5	14,5		215	BC-3500F-02-00	BC-3500F-02-01	BC-3500F-02-02 + SD				

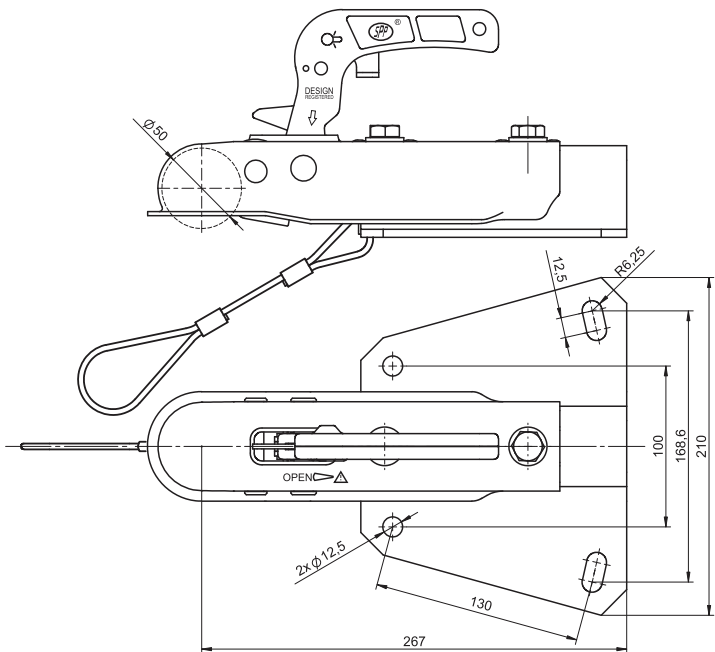




DV-01.750

Dopuszczalna masa całkowita przyczepy. Permissible total trailer weight.	Wartość - D D - value	Dopuszczalny nacisk pionowy - S Permissible static vertical load - S
750 kg	7,2 kN	75 kg

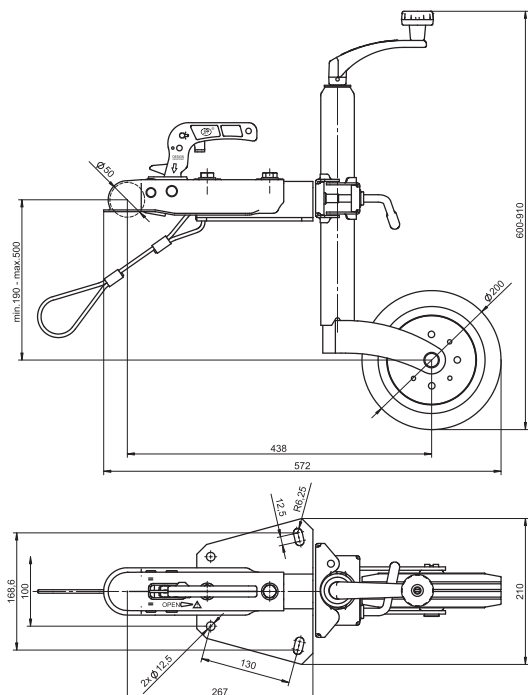
Typ łącza / Connector type	Rodzaj głowicy zaczepowej / Coupling head type
DV-01.750-00-ZSK-750H-00-0-01	ZSK-750H
DV-01.750-00-ZSK-1300H-00-0-01	ZSK-1300H



DV-01.750+KM

Dopuszczalna masa całkowita przyczepy. Permissible total trailer weight.	Wartość - D D - value	Dopuszczalny nacisk pionowy - S Permissible static vertical load - S
750 kg	7,2 kN	75 kg

Typ łącza / Connector type	Rodzaj głowicy zaczepowej / Coupling head type
DV-01.750-01-ZSK-750H-00-0-06	ZSK-750H
DV-01.750-01-ZSK-1300H-00-0-06	ZSK-1300H

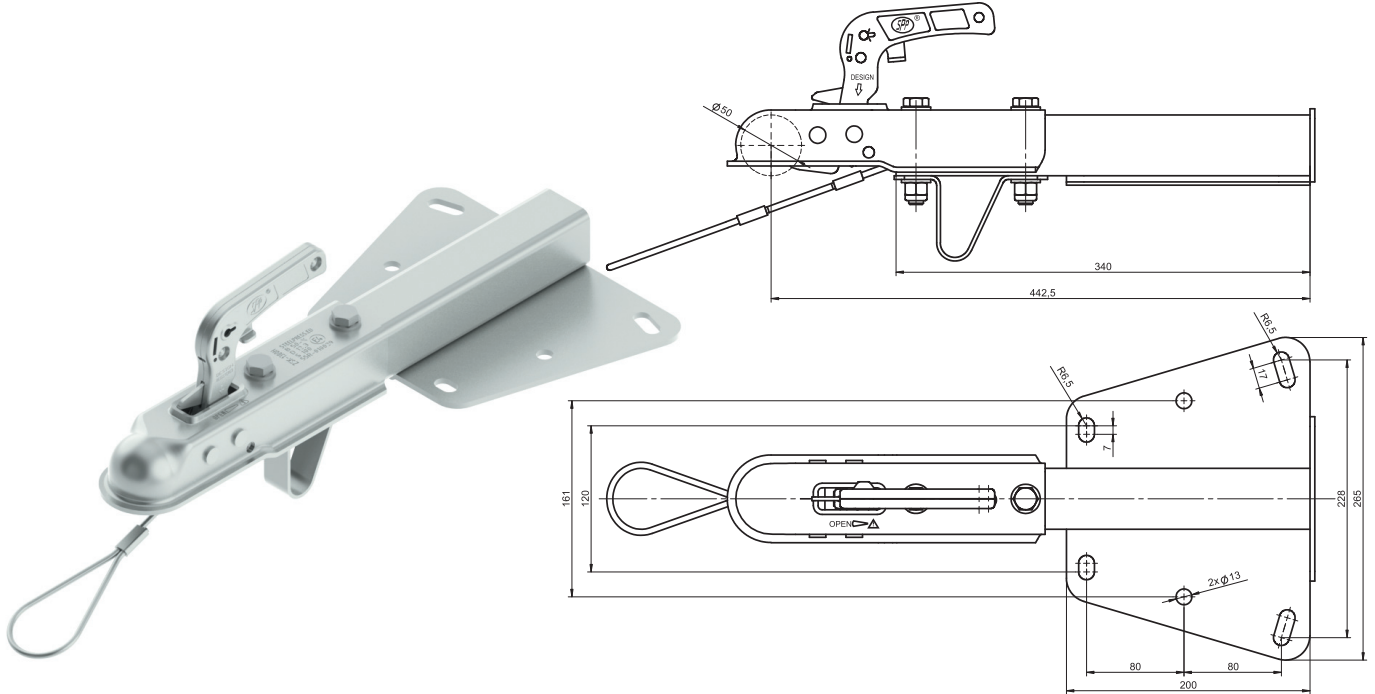


ŁĄCZE Z DYSZLEM / CONECTORS & DRAWBAR

DV-01.850

Dopuszczalna masa całkowita przyczepy. Permissible total trailer weight.	Wartość - D D - value	Dopuszczalny nacisk pionowy - S Permissible static vertical load - S
850 kg	8,1 kN	75 kg

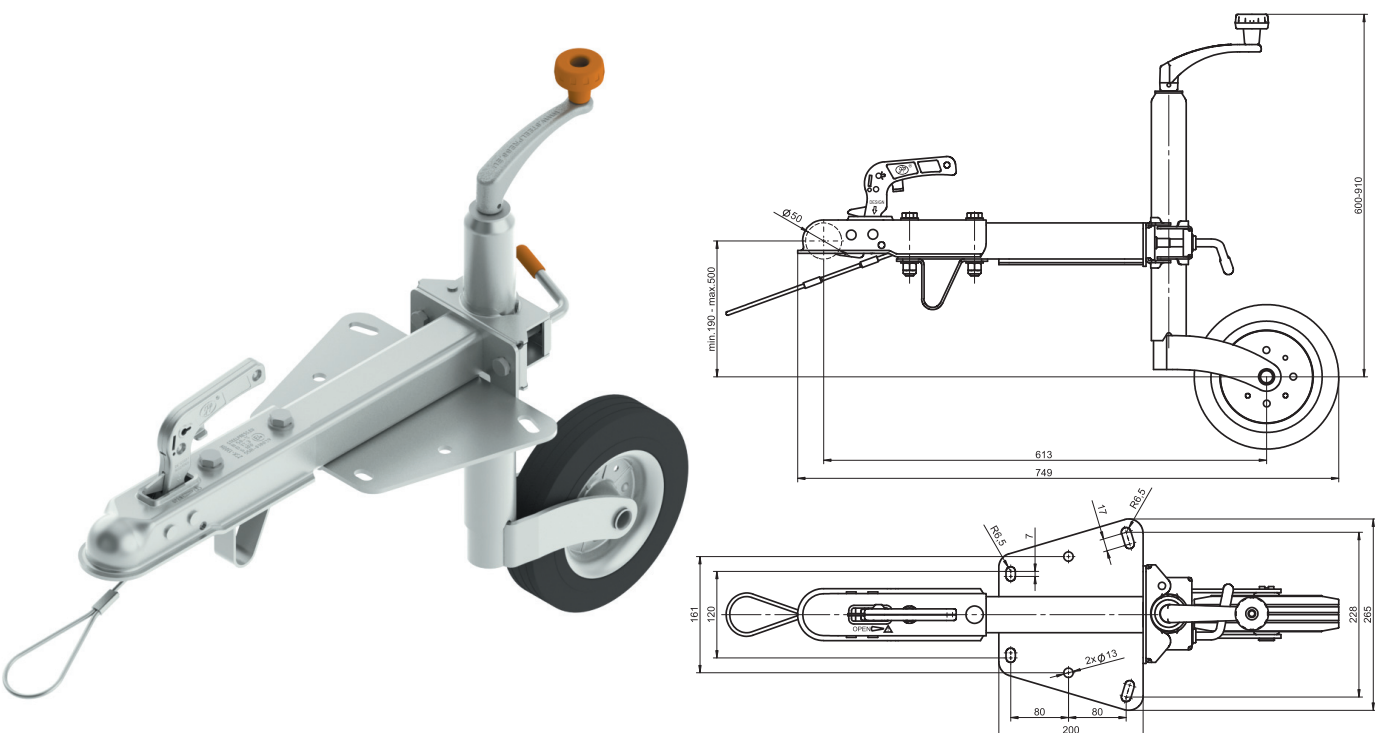
Typ łącza / Connector type	Rodzaj głowicy zaczepowej / Coupling head type
DV-01.850-00-ZSK-1300H-00-0-03	ZSK-1300H



DV-01.850+KM

Dopuszczalna masa całkowita przyczepy. Permissible total trailer weight.	Wartość - D D - value	Dopuszczalny nacisk pionowy - S Permissible static vertical load - S
850 kg	8,1 kN	75 kg

Typ łącza / Connector type	Rodzaj głowicy zaczepowej / Coupling head type
DV-01.850-02-ZSK-1300H-00-0-07	ZSK-1300H

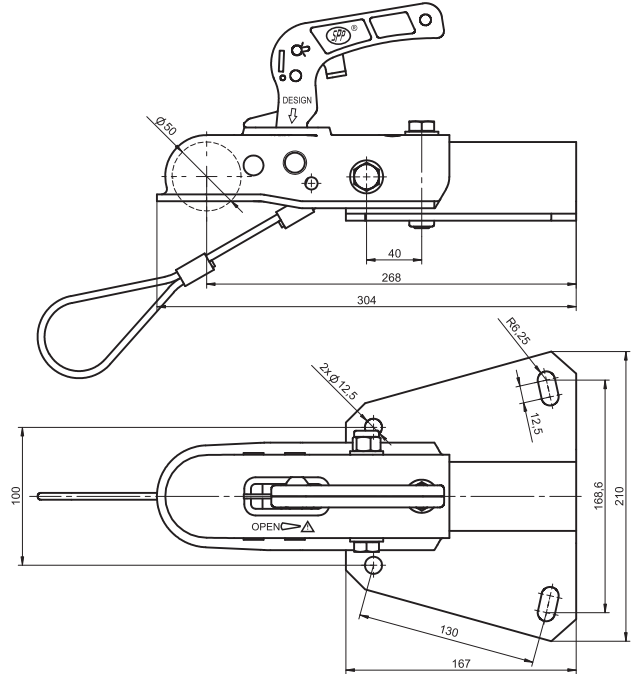


ŁĄCZE Z DYSZLEM / CONECTORS & DRAWBAR

DV-02.850

Dopuszczalna masa całkowita przyczepty. Permissible total trailer weight.	Wartość - D D - value	Dopuszczalny nacisk pionowy - S Permissible static vertical load - S
850 kg	8,1 kN	75 kg

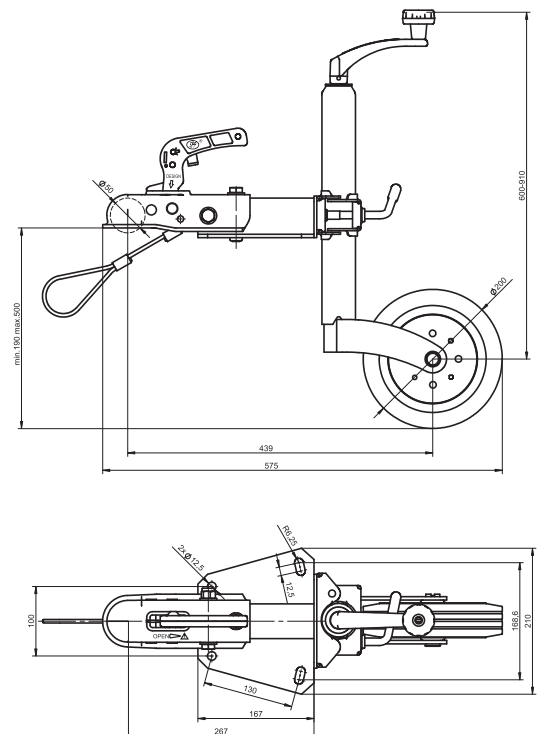
Typ łącza / Connector type	Rodzaj głowicy zaczepowej / Coupling head type
DV-02.850-00-ZSK-1700B-00-0-01	ZSK-1700B



DV-02.850+KM

Dopuszczalna masa całkowita przyczepty. Permissible total trailer weight.	Wartość - D D - value	Dopuszczalny nacisk pionowy - S Permissible static vertical load - S
850 kg	8,1 kN	75 kg

Typ łącza / Connector type	Rodzaj głowicy zaczepowej / Coupling head type
DV-02.850-01-ZSK-1700B-00-0-06	ZSK-1700B



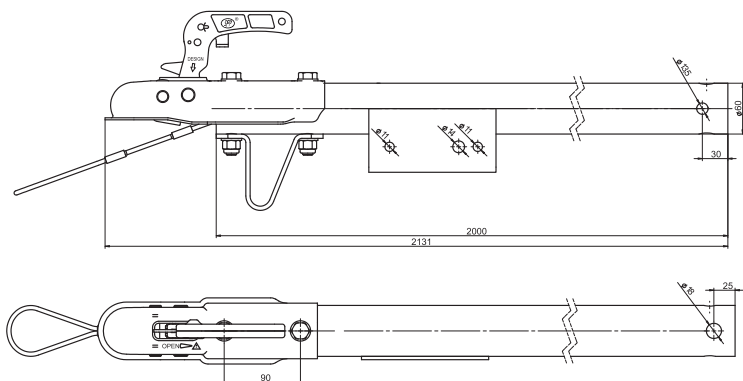
DYSZEL, PODWOZIE PRZYCZEPY / DRAWBAR, T-CHASSIS

DR DYSZEL RUROWY / DR DRAWBAR

Dopuszczalna masa całkowita przyczepy. Permissible total trailer weight.	Wartość - D D - value	Dopuszczalny nacisk pionowy - S Permissible static vertical load - S
750 kg	7,2 kN	75 kg

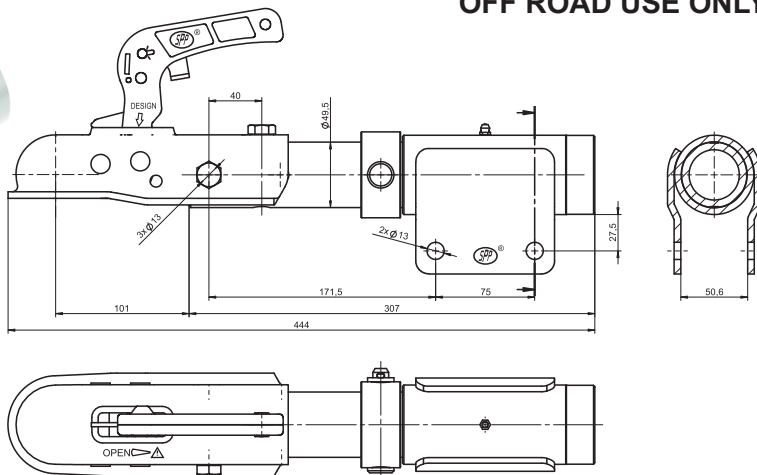
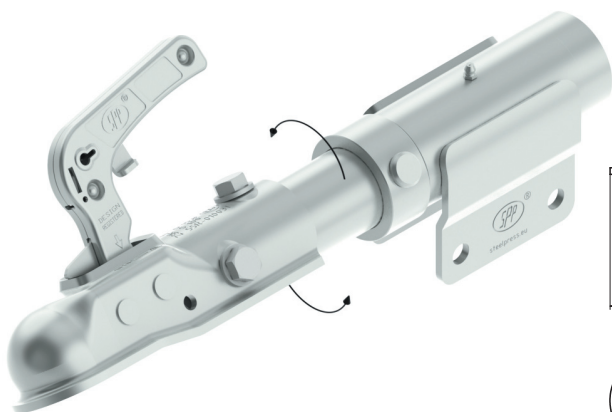
Typ łącza Connector type	Rodzaj głowicy zaczepowej Coupling head type	Długość / Length* [mm]
DR-01.750-2000-01	ZSK-750D	2000
DR-01.750-2500-01	ZSK-750D	2500
DR-01.750-2000-02	ZSK-1300F	2000
DR-01.750-2500-02	ZSK-1300F	2500

*inne długości na zamówienie / other lengths on request

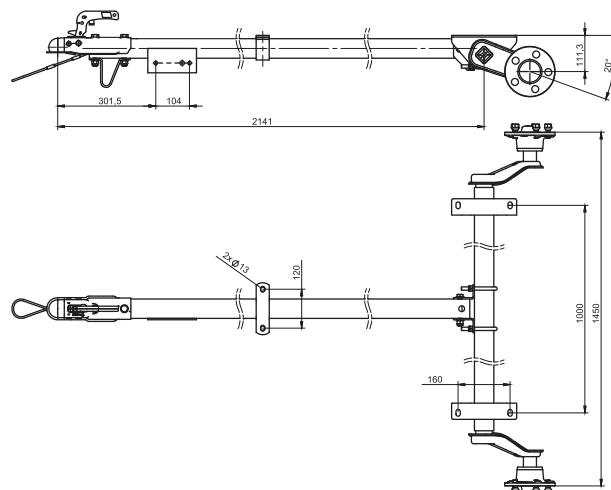


DO-01 DYSZEL OBROTOWY / DO-01 ROTATING COUPLING

**TYLKO DO UŻYTKU NA DROGACH NIEPUBLICZNYCH
OFF ROAD USE ONLY**

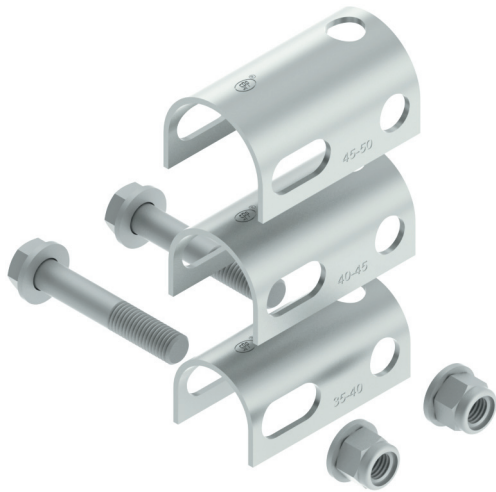


DPR PODWOZIE PRZYCZEPY / DPR T-CHASSIS

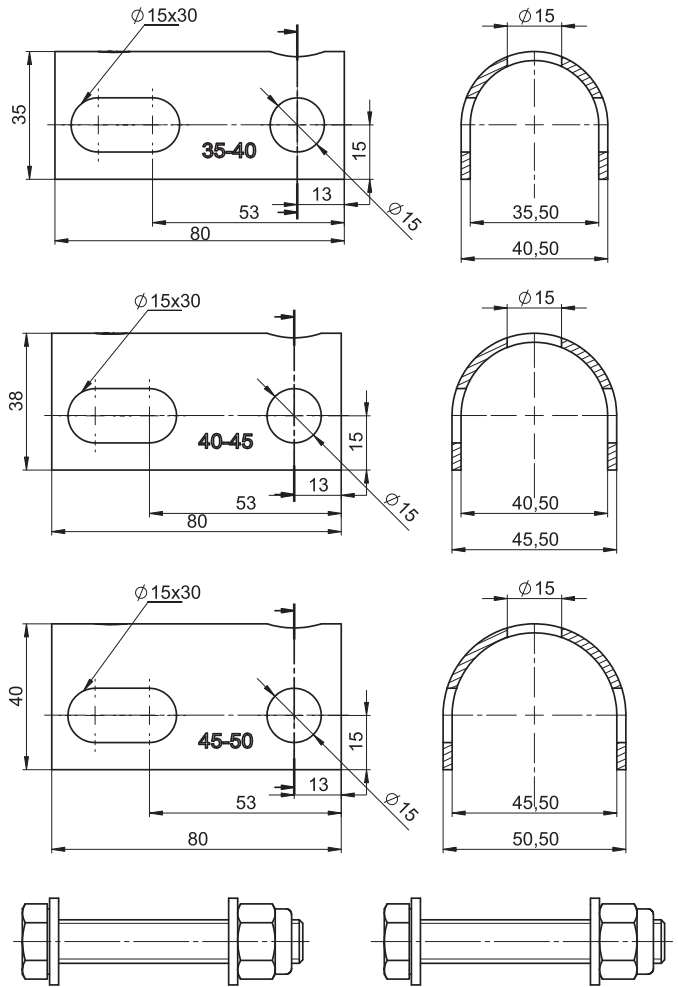
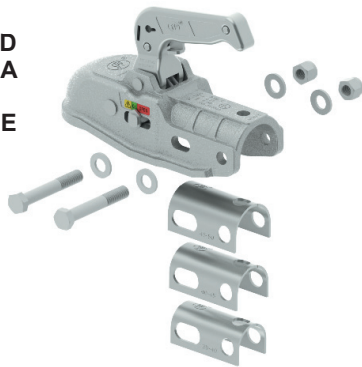


STEELPRESS PRODUCTION

AD-01

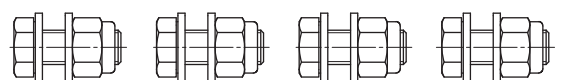
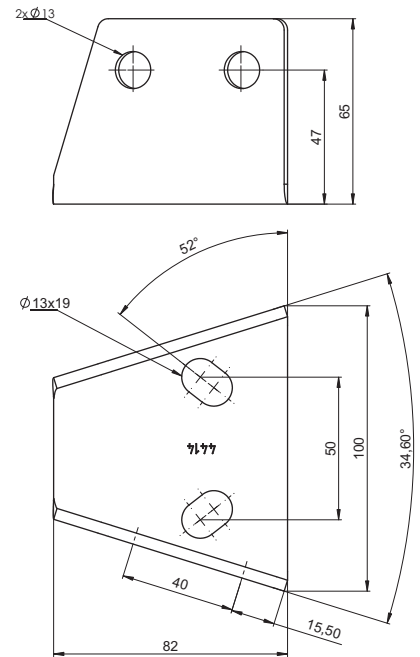
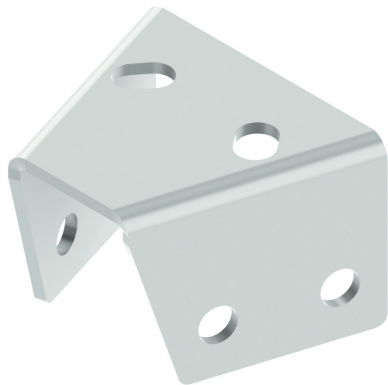


PRZYKŁAD
ZASTOSOWANIA
HOW TO USE



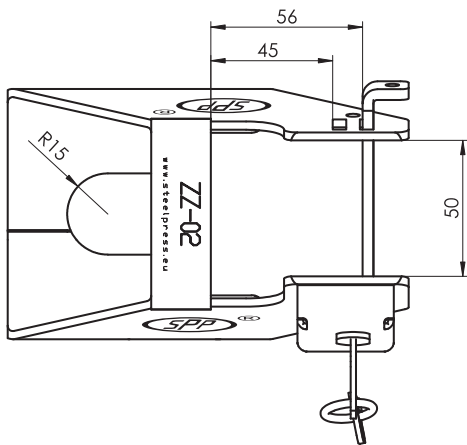
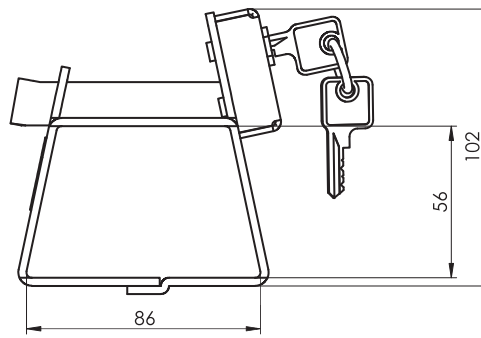
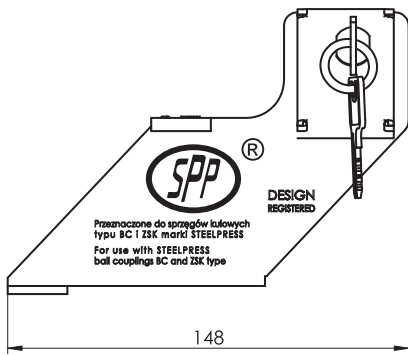
AD-02

WSPÓŁPRACUJE Z: ZSK-750K



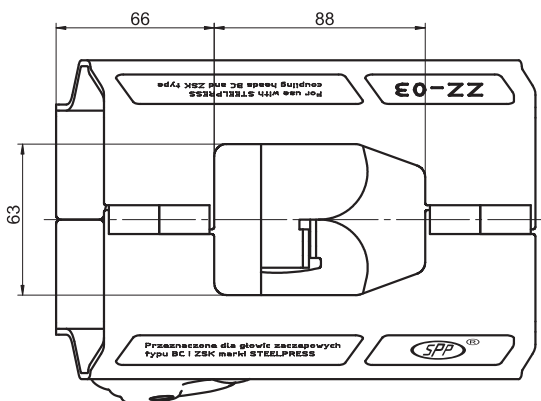
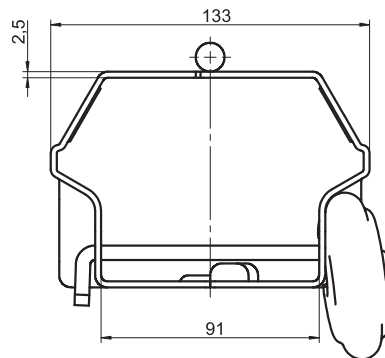
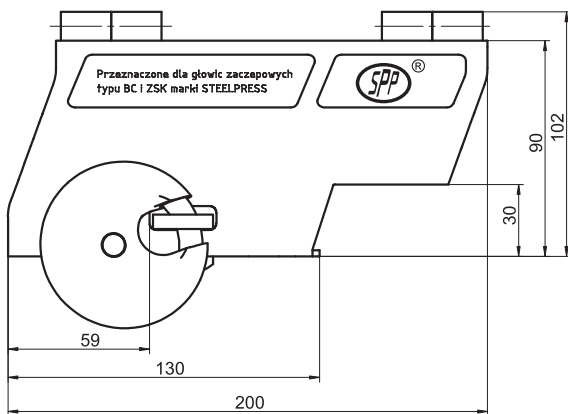
ZZ-02A

TYLKO DO GŁOWIC STALOWYCH / ONLY FOR STEEL COUPLING HEADS
NIE STOSOWAĆ Z OSŁONAMI TYPU SD / DO NOT USE WITH SD TYPE SAFETY DOCKS



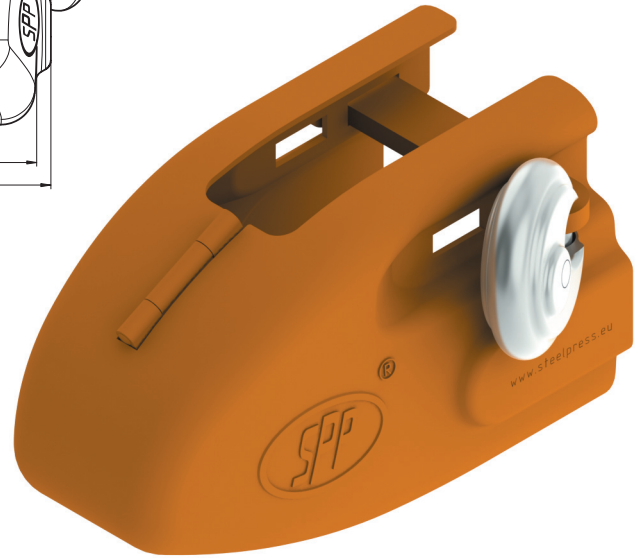
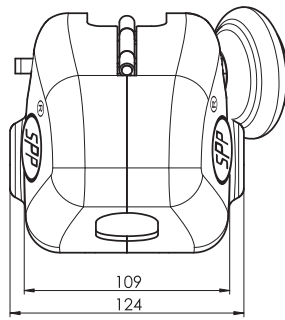
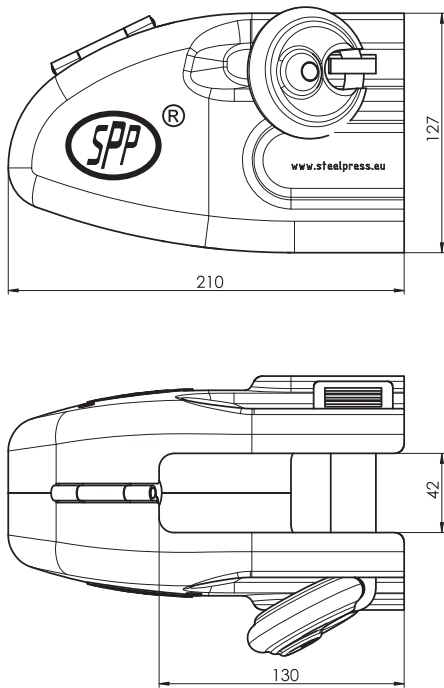
ZZ-03A

ZESTAW Z KLÓDKĄ / SET WITH PADLOCK



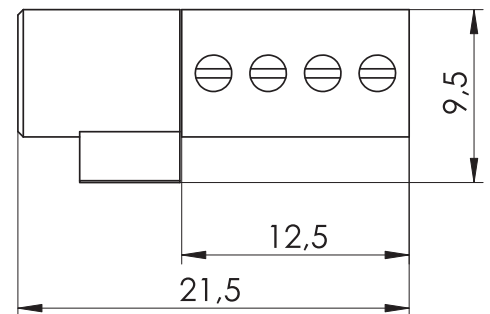
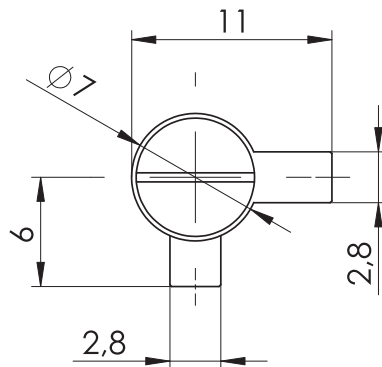
ZZ-04A

ZESTAW Z KLÓDKĄ / SET WITH PADLOCK



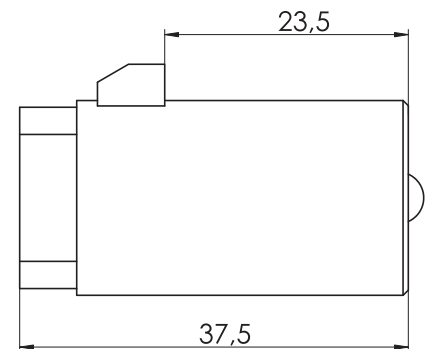
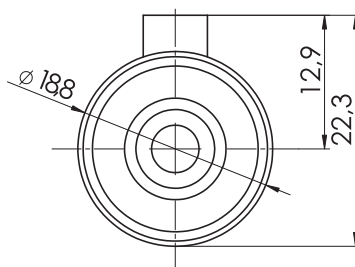
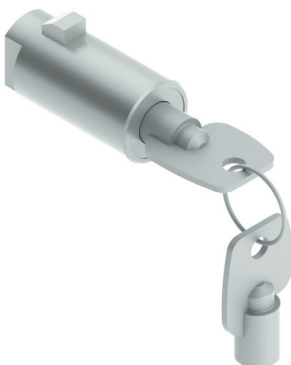
DOSTĘPNE OD 2017 R / AVAILABLE FROM 2017

LK-01 / LOCK



LK-02 / LOCK

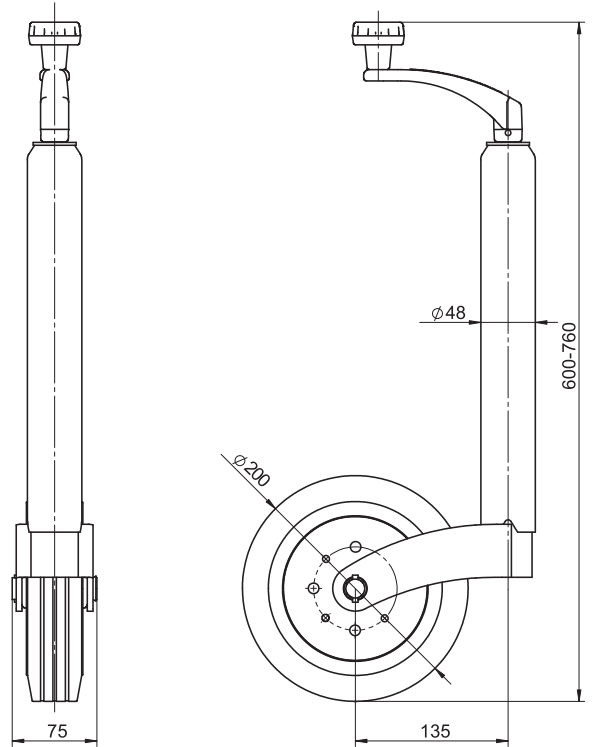
TYLKO DO ODLEWANYCH DŹWIGNI / FOR CAST LEVER ONLY



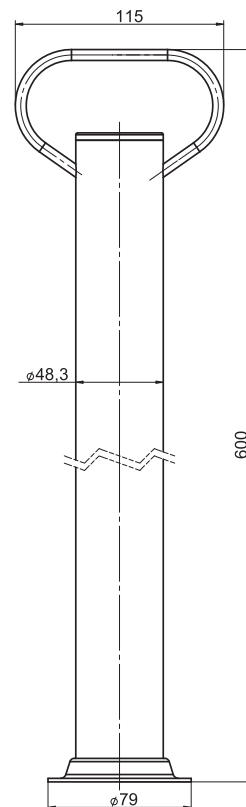
KOŁO MANEWROWE KM-01 / JOCKEY WHEEL KM-01

Maksymalny statyczny nacisk pionowy - S / Maximum static vertical load - S

150 kg

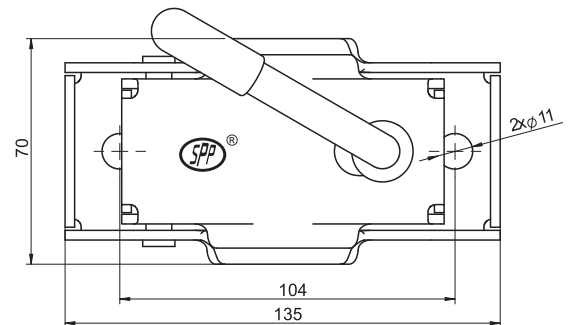
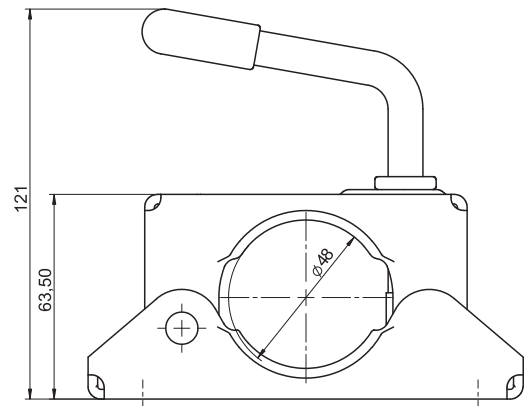
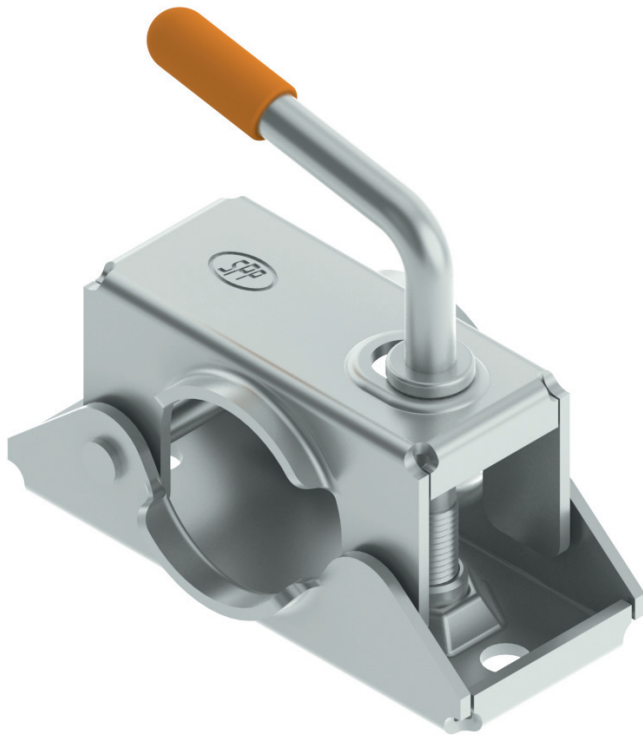


PODPORA PRZYCZEPY ST-01A / TRAILER SUPPORT ST-01A

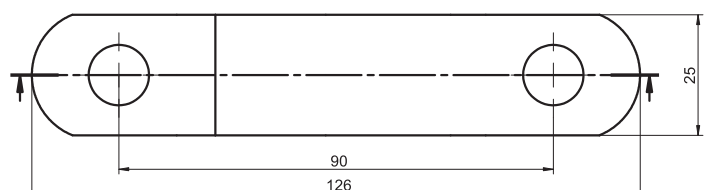
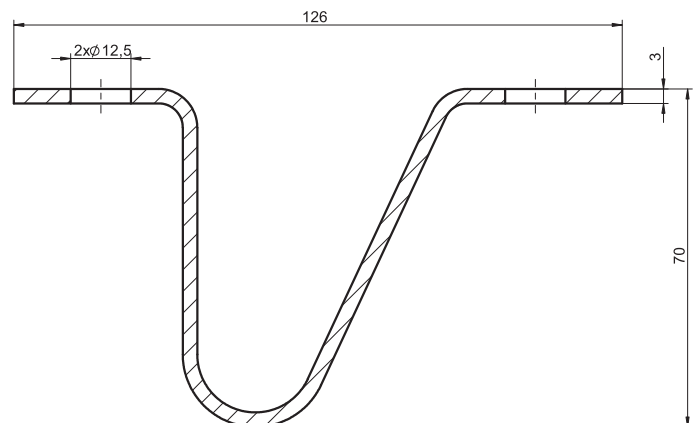




OBEJMA KOŁA MANEWROWEGO O-01 / CLAMP O-01

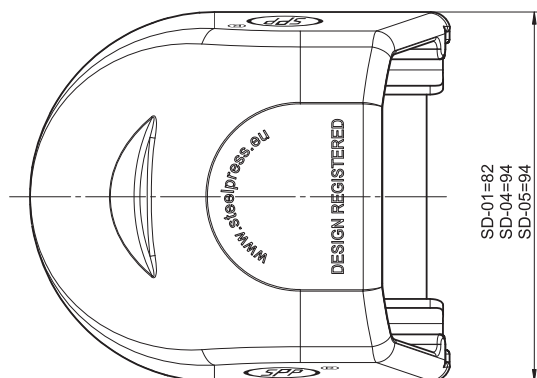
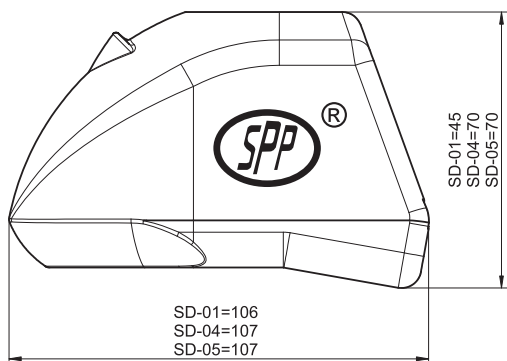


WSPORNIK DYSZLA WD-04 / SHAFT SUPPORT WD-04

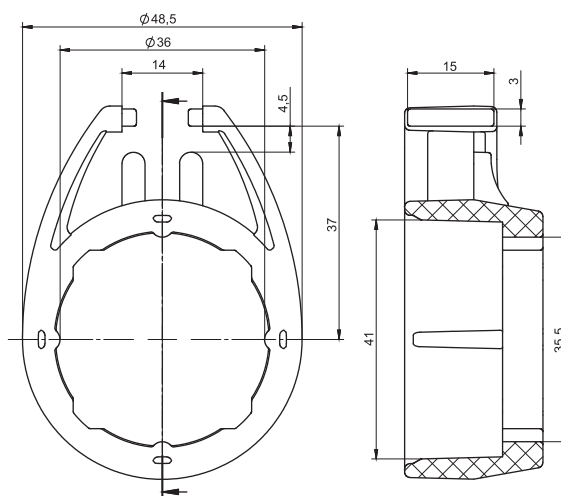
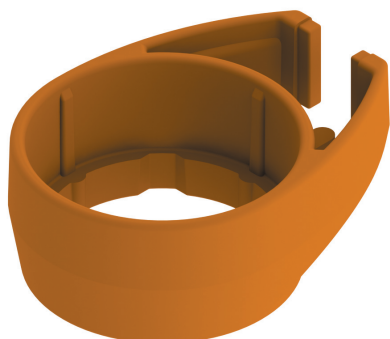


SD-01 / SD-04 / SD-05

Typ / Type	SD-01	SD-04	SD-05
Dla głowicy zaczepowej For coupling heads	ZSK-0750	BC-3000.1	BC-3500
	ZSK-1300	BC-3000	
	ZSK-1700		
	ZSK-2000		
	ZSK-CL2H		
	ZSK-CL3H		
	BC-1000		
	BC-1200		
	BC-2300		



UCHWYT WTYCZKI UW-04 / PLUG HOLDER UW-04









Since 1967



ADRES:

STEELPRESS Sp. z o.o.
ul. Powstańców Wielkopolskich 48
PL 62-031 LUBOŃ koło POZNANIA
P O L S K A
52° 20' 57,8" N
16° 53' 01,7" E

KONTAKT:

tel. 61 899 43 83
fax 61 810 43 53
e-mail: sale@spp.net.pl
www.spp.net.pl

Godziny otwarcia:

Poniedziałek – Piątek 8.00 - 16.00

ADRESS:

STEELPRESS LTD
48 Powstancow Wielkopolskich Street
PL 62-031 LUBON near POZNAN
P O L A N D
52° 20' 57,8" N
16° 53' 01,7" E

CONTACT:

tel. +48 61 899 43 83
fax +48 61 810 43 53
e-mail: sale@steelpress.eu
www.steelpress.eu

Opening hours:

Monday – Friday 8.00 - 16.00

PRICE 15 €